

VOL NO - VOL N°

375/25-1

SUBJECT - SUJET

GENERAL

FROM - DE

01/73

INDIAN & ESKIMO EDUCATION

APR  
34307 283287  
P.N.V.

73

A tous les districts,  
Affaires indiennes et esquimaudes,  
Région de Québec.

Your file    Votre référence

380/25-1. ✓

Our file / Notre référence 301/25-1 (CPA)

Vous trouverez ci-joint copie d'une lettre en provenance de M. G.K. Gooderham, Directeur du secteur Education - Développement culturel, datée du 12 janvier dernier, laquelle s'explique d'elle-même.

J'aimerais cependant ajouter qu'au dernier paragraphe de la première page de la lettre, M. Gooderham vous prie de lui écrire si vous êtes intéressé à travailler dans le domaine du développement. J'apprécierais, si vous le faites, de recevoir une copie de votre correspondance.

Il serait opportun que vous fassiez parvenir la lettre de M. Gooderham à tous les employés de l'Education.

Le Directeur adjoint,  
Education.

C. Paradis.

p.j.







Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

22/1/76

RECEIVED  
AFFAIRS INDIENNES

JAN 19 10 44 AM '76

AFFAIRS INDIENNES  
& ESQUIMAUX

OTTAWA, Ontario K1A 0H4  
January 12, 1976.

REGIONAL DIRECTOR GENERALS

Your file - Votre référence

Our file - Notre référence

30 1/25-1

Education & Cultural Development Branch Staffing

The purpose of this memo is to ask you to bring to the notice of the education staff in your Region the possibility of their working within this Branch under either a long-term or short-term arrangement.

The Branch operates a project management system by which studies are conducted in different areas of the education program. The duration of most studies is three to six months. When the need for a study is identified, a project leader is appointed who with the assistance of other staff, plans the project, gathers and analyzes required information and makes recommendations. Thus, a full-time staff member can be both a project leader or assistant on 3 to 4 projects at any one time.

If it is possible to arrange, I would like to encourage field staff to participate in these projects from time to time. If necessary, it could be made possible for them to work from their own home office with occasional visits to Ottawa. One such arrangement has already been finalized and we are now working on others. On a short-term basis, of course, field staff members would be working only on one development project at a time.

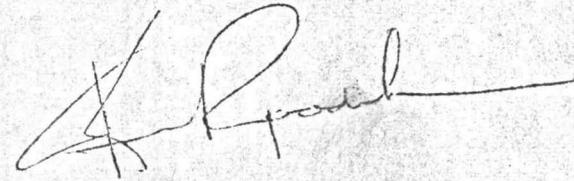
Also, from time to time there may be vacant positions in the Branch and it is important that field staff have opportunities for working in project development for a year or more as part of their career development. Appointments to permanent positions in the Branch will, of course, be made in accordance with regular appointment procedures. However, it will be helpful in planning to know the degree of interest in these positions among field staff.

I would like to suggest that staff members who are interested in development work in either the long-term or short-term period write to me indicating their interest and provide a brief description of their background.

...2

- 2 -

Your co-operation in circulating this information among your education staff will be much appreciated.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'G.K. Gooderham', with a long horizontal line extending to the right.

G.K. Gooderham,  
Director,  
Education & Cultural  
Development Branch.



**Pages 18 to / à 23  
are not relevant  
sont non pertinentes**



INUIT COMMUNITY COUNCIL RESOLUTION  
RÉSOLUTION DU CONSEIL COMMUNAUTAIRE DES INUIT

Δ<sub>φ</sub>Δ<sup>c</sup> φ<sub>cc</sub><sup>c</sup> bNL<sub>7</sub>FC ΔP<sub>0</sub>Δ<sup>2</sup>P<sub>0</sub>L

The Inuit Community Council of  
Conseil de la communauté Inuit de

$\Delta \varphi \Delta^c$     $\varphi \varphi^c$     $b \cap L \Delta^c$

District மேற்கு அச்சல்

~~FORT CHIMO~~

UNGAVA BAY

Province მცხეთა-მთიანეთი

QUEBEC

Date	Day - Jour
▷ <sup>b</sup> 3	▷ <sup>b</sup> 36 22

Month - Mois C b p l  
JANUARY

Year — Année ▷▷▷ b  
A.D. 1976

DO, HEREBY RESOLVE

PAR LA PRÉSENTE, IL EST DÉCIDÉ QUE  
AJLSAC

WHEREAS A NATIVE SKILLS PROGRAM IN THE FORT CHIMO SCHOOL IS DEEMED ESSENTIAL BY THE PARENTS COMMITTEE. BE IT RESOLVED THAT THE SUM OF 2,500 ( TWO THOUSAND FIVE HUNDRED DOLLARS ) BE GRANTED TO CARRY OUT SUCH PROGRAM FOR THE SCHOOL YEAR 1975-76.

ATTACHED - PROPOSED BUDGET  
PROPOSED PROGRAM

President — Président

Councillor – Conseiller

60426

Councillor – Conseiller

601 26

Councillor – Conseiller

6042

Councillor - Conseiller b7C b7D b7E

Councillor – Conseiller b1 b7c

Councillor – Conseiller 60126

Councillor – Conseiller **b7D b7E b7F**

Councillor – Conseiller **b01 7 b**

Councillor – Conseiller **60476**

FOR PROGRAM USE ONLY — À L'USAGE DU PROGRAMME SEULEMENT  $\Delta_{\text{mc}} \text{N} \text{P} \text{d}_{\text{mc}} \text{P} \text{P} \text{d}_{\text{mc}} \text{d}_{\text{mc}} \text{C} \text{d}_{\text{mc}} \text{P} \text{d}_{\text{mc}}$

Recommendation or Approval District  
Recommendation ou approbation district

ᐅᑦ ᐃᐱᑎᓪ ᐱᓄᓂᑦ ᐱᓄᓂᑦ

Recommendation or Approval Regional Office  
Recommendation ou approbation Bureau  
régional

Approval Head Office  
Approbation Bureau principal

Authorized Officer — Agent autorise

Authorized Officer – Agent autorisé

Authorized Officer — Agent autorisé

Date ΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔ

Date 26/11/2024

Date 26 1



## Proposed Budget.

### Sewing Class - 9 weeks.

Wages for two teachers — 504.00

Cost of materials — 250.00

Total 754.00

### Cooking Class - 9 weeks

Wages for one teacher — 126.00

Cost of supplies 180.00

Total 306.00

### Tool Making Class - 9 weeks

Wages for two teachers — 504.00

Cost of materials — 60.00

Total 564.00

### Hunting skills Project - 6 trips

Cost per trip — \$ 146.00

Wages for two teachers — 80.00

Gas and oil — 45.00

(Extra food supplied from home) food — 21.00

6 trips @ \$ 146.00 = \$ 876.00

146.00

Total \$ 876.00

**TOTAL \$ 2500.00**



INUIT COMMUNITY COUNCIL RESOLUTION  
RÉSOLUTION DU CONSEIL COMMUNAUTAIRE DES INUIT

ΔμΔϵ    μϵϵϵ    ϵΝΛΑϵϵ    ΔΡΝΔΡΝΛ

The Inuit Community Council of  
Conseil de la communauté Inuit de

ΔμΔϵ    μϵϵϵ    ϵΝΛΑϵϵ

FORT CHIMO

District    μϵΔϵ    ασσϵ

UNGAVA BAY

Province    μϵϵϵΔϵ

QUEBEC

Date Δϵ ϵ	Day - Jour Δϵ ϵϵ    22	Month - Mois Cϵ ϵϵ JANUARY	Year - Année ΔΡΔϵ A.D. 1976
--------------	---------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

DO, HEREBY RESOLVE  
PAR LA PRÉSENTE, IL EST DÉCIDÉ QUE  
ΑΙΛΔϵ

WHEREAS A NATIVE SKILLS PROGRAM IN THE FORT CHIMO SCHOOL IS DEEMED ESSENTIAL BY  
THE PARENTS COMMITTEE. BE IT RESOLVED THAT THE SUM OF 2,500 ( TWO THOUSAND FIVE  
HUNDRED DOLLARS ) BE GRANTED TO CARRY OUT SUCH PROGRAM FOR THE SCHOOL YEAR 1975-76.

ATTACHED - PROPOSED BUDGET  
PROPOSED PROGRAM

President - Président    Δϵϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

Councillor - Conseiller    ϵΝΛΑϵϵ

FOR PROGRAM USE ONLY - À L'USAGE DU PROGRAMME SEULEMENT    ΔμϵΝΑδϵ    ΡϵΔσ    ΔΙϵΔϵϵϵ

Recommendation or Approval District Recommandation ou approbation district ΔϵϵΔΙΝΛ    αϵϵϵΔΙΝΛϵϵϵ  Authorized Officer - Agent autorisé Δϵϵϵϵϵ    Δϵϵϵ Date Δϵ ϵϵ	Recommendation or Approval Regional Office Recommandation ou approbation Bureau régional ΔϵϵΔΙΝΛ    αϵϵϵΔΙΝΛϵϵϵ μϵϵϵ    ΔϵΔϵϵ    ΔϵΔϵϵ  Authorized Officer - Agent autorisé Δϵϵϵϵϵ    Δϵϵϵ Date Δϵ ϵϵ	Approval Head Office Approbation Bureau principal αϵϵϵΔΙΝΛ    ΔϵΔϵϵ ΔϵϵϵΔϵΔϵ  Authorized Officer - Agent autorisé Δϵϵϵϵϵ    Δϵϵϵ Date Δϵ ϵϵ
--	--	--



## Proposed Budget.

### Sewing Class - 9 weeks.

Wages for two teachers — 504.00  
Cost of materials — 250.00

Total 754.00

### Cooking Class - 9 weeks

Wages for one teacher — 126.00  
Cost of supplies — 180.00

Total 306.00

### Tool Making Class - 9 weeks

Wages for two teachers — 504.00  
Cost of materials — 60.00

Total 564.00

### Hunting skills Project - 6 trips

Cost per trip — \$ 146.00

Wages for two teachers — 80.00

Gas and oil — 45.00

(Extra food supplied from home) food — 21.00

6 trips @ \$ 146.00 = \$ 876.00

146.00

Total \$ 876.00

**TOTAL \$ 2500.00**



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Ottawa, Ontario K1A 0H4  
January 20, 1975.

ALL ASSISTANT REGIONAL DIRECTORS  
(EDUCATION)  
ALL DISTRICT SUPERINTENDENTS OF  
EDUCATION

Your file Votre référence

Our file Notre référence 1/25-1-13 (E.15)

SHIPMENT OF MATERIALS TO CLASSROOM CONSULTS  
Shipment No. 10

- Attached is a list of the materials which were forwarded to our Classroom Consultants on January 7, 1976. If you would like copies of items on this list, please let me know and I will be pleased to send them to you.

Most of the items listed are available in quantity. However, it will be necessary to place orders for those items marked with an asterisk directly with the publishers because we purchased only a sufficient number for distribution to Classroom Consultants.

Please note that one copy of a number of items sent to Classroom Consultants will be sent to all federal day and residential schools in the near future. They are as follows: Nos. 2, 9, 18, 21, 22, 23, 24, 25 and 27.

- To assist you in placing orders for those items marked with an asterisk, a list of the addresses of the various publishers is also  
-- attached.

*R. Bennett*

*GF 10/2/76*

(Mrs.) E. A. Ellis,  
*for* Head, Curriculum Services,  
Education and Cultural  
Development Branch.

UNGAVA BAY DISTRICT DISTRICT DE LA BAIE D'UNGAVA
FEV 10 1976
FILE NO:.....
REF. NO:.....



Materials forwarded to  
Classroom Consultants, Curriculum Co-ordinators  
Native Studies Consultants and Native Language Co-ordinators  
January 7, 1975

---

- # 1. "Inuit and the Law" published by Inuit Tapirisat of Canada
- \* 2. "The Athapaskans: Strangers of the North" published by National Museums of Canada. (Available in English and French)
- \* 3. "The Canadian Modern Language Review," Vol. 31, No. 2, published by the Ontario Modern Language Teachers' Association
4. Reports by Miss Dianne Longboat on:
  - (a) Ontario Association for Curriculum Development, Toronto, November 7 - 9, 1974. "Curriculum Development: Priorities Process, Product & Problems."
  - (b) Indian Education Conference, West Bay, Manitoulin Island, November 22, 23, 1974.
5. School movie-making made easy. From "The B.C. Teacher," September-October 1974
6. The Magic of Music. Article from "Indian Education -- Steps to Progress in the 70's," Published by the U.S. Department of the Interior, Bureau of Indian Affairs
7. Report on the Native American Bilingual Education Conference, April 28 - 30, 1975, Calgary, Alberta
8. Information sheet re translation of "The Makwa Series" into Lake-of-the-Woods Ojibwe
9. "Nistum ā Kesikak: The First Day." (Available in English and French)
10. List of Classroom Consultants
11. A Newsletter About Native Language Education in Ontario, No. 4, June 1975
12. "Cartoons of Indian Politics and Indian Humour" by Willard Ahenakew
13. List of Canadian Indian Periodicals -- August 1974
14. "Kindergarten Ideas." Compiled by Kathy Campbell, Doris Pachano, and Greda Hansen
15. Publications list, Thunderbird Press, LaMacaza, P.Q.
- C 16. "People of Native Ancestry: A Resource Guide for the Primary and Junior Divisions." Ministry of Education, Ontario.
17. "The Animal School." A fable by Dr. G. H. Reavis, Assistant Superintendent, Cincinnati Public Schools
18. Language Experience Charts (West Coast Series). (Sent under separate cover.)

19. "A Notebook for Teachers of Algonkian Languages" by Mary L. Mitchell
- \* 20. "Canadian Ethnic Studies," Vol. 6, 1974
- \* 21. "Smoke Tanning." Booklet by Saskatchewan Indian Arts and Crafts Advisory Committee
22. "About Indians: A Listing of Books," 3rd Edition (Bilingual)
23. "Indian Education. Curriculum Development: Native Languages, Native Studies" (Available in English and French)
24. "Indian Education. Post School Highlights" (Bilingual)
25. "Artscanada. Stones, Bones and Skin: Ritual and Shamanic Art"  
December 1973 / January 1974
- \* 26. "My Music Reaches to the Sky: Native American Musical Instruments"  
published by the Center for the Arts of Indian America
27. National Indian Brotherhood calendar. (Sent under separate cover)

GS.

- No. 1      Inuit and the Law  
Inuit Tapirisat  
116 Albert Street  
Room 409  
Ottawa, Ontario
- No. 2.      The Athapaskans: Strangers of the North  
National Museum of Man  
National Museums of Canada  
Victoria Memorial Museum Building  
Metcalfe & McLeod Streets  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M8
- No. 3      The Canadian Modern Language Review  
Mr. P. K. Hambly  
Business Manager  
The Canadian Modern Language Review  
34 Butternut Street  
Toronto, Ontario  
M4K 1T7
- No. 16      People of Native Ancestry: A Resource  
Guide for the Primary and Junior Divisions  
Ontario Department of Education  
Mowat Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M74 1L2
- No. 20      Canadian Ethnic Studies  
Canadian Ethnic Studies  
The University of Calgary  
Calgary 44, Alberta
- CS  
No. 21      Smoke Tanning  
Saskatchewan Indian Arts and Crafts  
Advisory Committee  
5th Floor, MacCallum-Hill Building  
1874 Scarth Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2G7



No. 26

My Music Reaches to the Sky

Aesthetic Education Program  
CEMREL  
3120 - 59th Street  
St. Louis, Missouri  
U.S.A. 63139

68.



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Québec, le 8 janvier 1976.

*Sart Chino*

A tous les districts,  
Affaires indiennes et esquimaudes,  
Région de Québec.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

301/25-1 (JB)

Attention: Superviseurs en éducation

M. G. Drolet, Bureau régional Québec.

Objet: L'école adaptée à la réalité indienne -  
"Native Choice of an Educational Path"

Pour votre information, vous trouverez ci-joint un document qui a été préparé par la Section Education, du Bureau régional. Il traite de trois approches scolaires susceptibles de s'implanter dans les écoles fédérales.

Nous vous demandons de distribuer ce document à tout le personnel d'éducation de votre district et aux comités scolaires ou représentants de l'éducation dans les diverses communautés.

Le Superviseur de la qualité  
des services pédagogiques (français),

*Jean Bacque*

J. Bacque.

N.B. Ce document a été présenté à des représentants autochtones du Québec, lors d'une réunion tenue à La Macaza, le 18 décembre 1975.

p.j.



*Ed. 16/1/76*  
*AmS 16/1/76*

## NATIVE CHOICE OF AN EDUCATIONAL PATH

### Introduction

### Community characteristics

- a) language
- b) lifestyle
- c) environment

### Approaches to Teaching Native Children

- a) a comprehensive graph
- b) Native Bilingual/Bicultural Programme
- c) Programme of Studies considering a cultural and linguistic approach
- d) Programme of Studies considering a cultural approach.

### Resources

- a) Teaching personnel
  - 1 - Selection
  - 2 - Training
    - i) ETC
    - ii) LTC
    - iii) Specializing non-native teachers
- b) Teaching methods; school, a living center
  - 1 - Individualizing teaching
  - 2 - Programme of studies by objectives
  - 3 - Towards a greater integration of learning
- c) Teaching materials
  - 1 - Native
  - 2 - Adapted

### Conclusion

QUEBEC, December 1975.



## NATIVE CHOICE OF AN EDUCATIONAL PATH

### INTRODUCTION

In its policy paper entitled "Indian Control of Indian Education", the National Indian Brotherhood emphasizes the goals, principles, values and attitudes which should influence school programs. This information paper proposes new teaching approaches which are mainly based on the cultural and linguistic characteristics of each community.

Indian parents must have control of education with the responsibility of setting goals, these are:

- "- to reinforce the student's indian identity;
- to provide the training necessary for making a good living in modern society (p.3 )."

### COMMUNITY CHARACTERISTICS

In all societies, parents and local authorities are considered as an integral part of each educational system. In order to provide an adapted program in education, consideration must be given to basic characteristics which are the language, the lifestyle and the environment of each community.

#### a) Language:

Native languages as a mean of communication are utilized at various degrees throughout the communities. Therefore, teaching in the native language varies according to the objectives set out by the parents and the human resources available.

#### b) Lifestyle:

The school system of a community must reflect the way of life of its members. Consideration then should be given to the following factors: the customs, the socio-economic characteristics and family living.

#### c) Environment:

In the nativization of the school, one must realize that environment has a definite influence on the way of life as well as on the diversity of human and material resources.

- 3 -

### TEACHING APPROACHES

The comprehensive table including graph(A), (B) and (C), illustrates the three main teaching approaches related to the cultural and linguistic aspects of most communities.

...4

000036

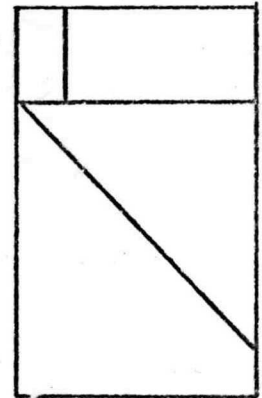
A SUMMARY OF THREE PEDAGOGICAL APPROACHES TO  
TEACHING NATIVE  
CHILDREN

---

A. NATIVE BILINGUAL/BICULTURAL PROGRAMME

Communities where the Native language is used as the means of communication.

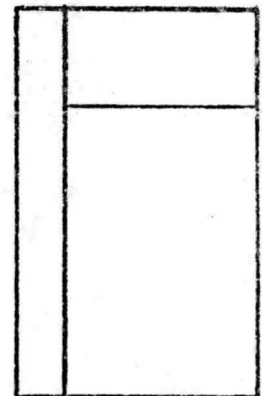
School - an adapted school programme  
teaching in the Native language in various degrees  
teaching English or French as a second language  
teaching Traditional Skills in the Native language.



B. PROGRAMME OF STUDIES CONSIDERING A CULTURAL AND LINGUISTIC APPROACH

Communities where a portion of the population uses the Native language as the means of communication and where English or French is utilized by other members of the community as the mother tongue.

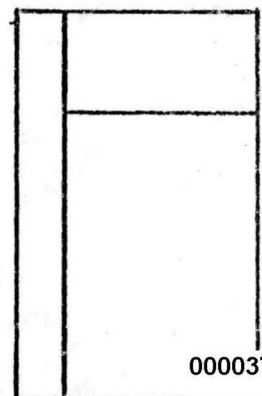
School - programme adapted according to need  
teaching of the Native language  
teaching of Traditional Skills.



C. PROGRAMME OF STUDIES CONSIDERING A CULTURAL APPROACH

Communities where English or French is used as the means of communication.

School - programme of studies  
teaching of Traditional Skills.





A. NATIVE BILINGUAL/BICULTURAL PROGRAMME

School level

School level

Secondary:

Secondary:

I to V  
10%

I to V  
90%

Elementary:

Elementary:

10% 6

6 90%

20% 5

5 80%

35% 4

4 65%

50% 3

3 50%

65% 2

2 35%

80% 1

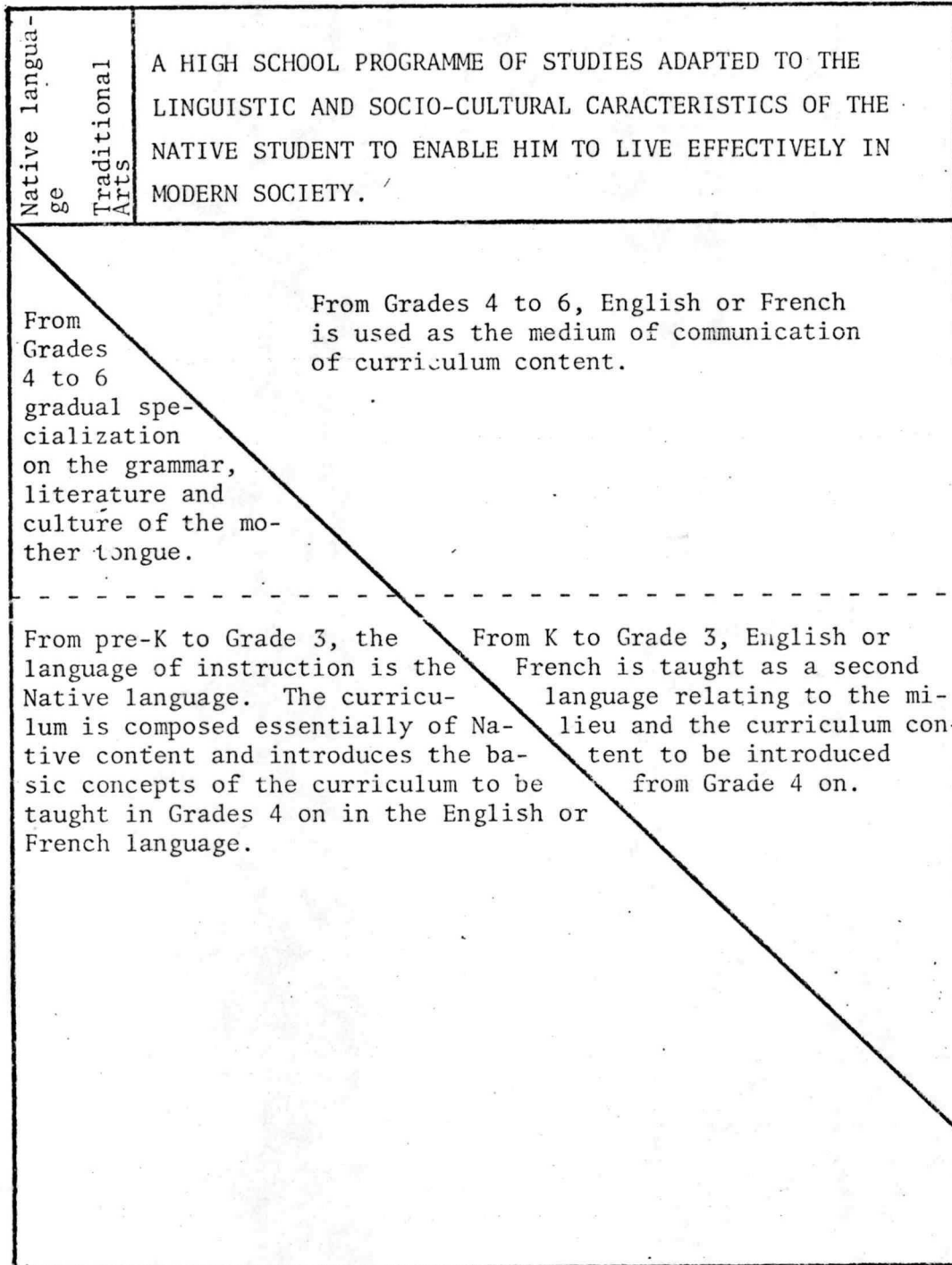
1 20%

90% K

K 10%

100% Pre-K

Pre-K 0%



N.B. "Inverted triangle" graph showing the structure of the two language and two culture school program proposed in communities where the first language is Amerindian.

**B. PROGRAMME OF STUDIES CONSIDERING A CULTURAL AND LINGUISTIC APPROACH**

School level

School level

Secondary:

I to V

10% more  
or less

Secondary:

I to V

90% more  
or less

Elementary:

6

5

4

3

2

1

K

Pre-K

10% more or less

TEACHING OF THE NATIVE LANGUAGE  
TEACHING OF TRADITIONAL SKILLS

A HIGH SCHOOL PROGRAMME OF STUDIES CORRESPONDING TO THE STUDENT'S VOCATIONAL CHOICE - ENGLISH OR FRENCH AS THE LANGUAGE OF INSTRUCTION.

AN ELEMENTARY SCHOOL PROGRAMME ADAPTED TO THE LINGUISTIC AND SOCIO-ECONOMIC CHARACTERISTICS OF THE NATIVE COMMUNITY - ENGLISH OR FRENCH AS THE LANGUAGE OF INSTRUCTION.

Elementary:

6

5

4

3

2

1

K

Pre-K

90% more or less

...7

C. PROGRAMME OF STUDIES CONSIDERING A CULTURAL  
APPROACH

School level

School level

Secondary:

I to V

5 to 10 %

Secondary:

I to V

90 à 95 %

Elementary:

6

5

4

3

2

1

K

Pre-K

TEACHING OF TRADITIONAL SKILLS

A HIGH SCHOOL PROGRAMME OF STUDIES AS A MEANS OF  
ENABLING NATIVE PEOPLE TO PARTICIPATE FULLY IN THEIR  
OWN SOCIAL, ECONOMIC, POLITICAL AND EDUCATIONAL ADVAN-  
CEMENT. ENGLISH OR FRENCH AS THE LANGUAGE OF INSTRUCTION

AN ELEMENTARY SCHOOL PROGRAMME ENABLING STUDENTS TO  
REINFORCE THEIR NATIVE IDENTITY - ENGLISH OR FRENCH  
AS THE LANGUAGE OF INSTRUCTION.

Elementary:

6

5

4

3

2

1

K

Pre-K

90 to 95 %



## RESOURCES

In the following pages, we will describe briefly some basic resources in education. These are: selection and training of teaching personnel, teaching methods, and teaching materials.

### a) Teaching personnel

#### 1 - Selection

The teaching personnel is the most important resource in education. Therefore, parents need to be involved in the selection of staff highly qualified to meet the style of education adopted by the community.

#### 2 - Training

It is most important that personnel through continuous training, be well informed of the cultural differences of the students and to take these into account while teaching:

##### i) Elementary Teaching Certificate (Amerindian)

This program is specifically oriented to train native persons to perform effective teaching;

##### ii) Linguistics technicians course

Technolinguists will be trained to become the resource person in the field of native language for the communities;

##### iii) Specializing non-native teachers

This program will prepare teachers for a better understanding of the community in which they work.

### b) Teaching methods; school, a living center

The implementation of the above teaching approaches (A) (B) (C) involves every group concerned such as parents, teachers and administrators. These groups must possess a renewed spirit that will allow change to occur, i.e. to enable the school to become a true living center for all children, the school will then be favourable to their personal development and reflect the community's culture and interests.

1 - Individualizing teaching

New pedagogical approaches must take into consideration that each child possesses characteristics which give him a specific identity. Therefore, teaching methods must be selected in accordance with this principle.

2 - Programme of study by objectives

A programme of studies by objectives is a number of skills that a student must be able to perform at the end of a training period. This method must be developed and some materials are available through the Ministry of Education.

3 - "Towards a greater integration of learning in the subject areas of the elementary curriculum"

This integrated approach must first and foremost be achieved through the pursuit of a set of common pedagogical objectives in the various subjects, namely: child centered curriculum, learning through activity, use of varied and stimulating pedagogical situations, spiral learning of concepts, development of thought processes and of problem solving ability in the child, etc."

c) Teaching materials

1 - Native

The development of native materials requires the collaboration of local resource persons, namely the technolinguist who will ensure that proper use of the language is made in the preparation of teaching materials and that the language utilized is that of the community.

2 - Adapted

Teaching guides are available from the Quebec Ministry of Education and may be utilized in our schools. However, teachers should adapt their teaching to the native way of thinking and acting of their students.

-10 -

### CONCLUSION

We wish this document to provide information to parents, native leaders and departmental employees on the new orientations that are now taking place in native schools. We hope it to be useful to keep improving native teaching in native schools.

As we already mentioned in this paper, parents have to be aware and have to give their approval prior to the implementation of all fundamental changes in teaching their children. We also suggest that experimental approaches be tried with test-groups. For example, any group of parents wanting their 4-year old children to live a new experiment in education may start discussing it locally.

A study will then be made of all the financial and human resources available and/or required and of programme control and evaluation. Parents will therefore be involved in implementing a new approach in teaching.







Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Québec, le 22 octobre 1975.

B. Ungava

A tous les districts,  
Affaires indiennes et esquimaudes,  
Région de Québec.

Your file    Votre référence

380/25-1.

Attention: Surveillants en éducation.

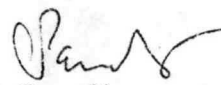
Our file    Notre référence    301/25-1 (CPA)

M. G. Drolet, Bureau régional de Québec

Objet: Rapport du Conseil exécutif/Sous-comité de l'Education -  
Assemblée générale - août 27-30, 1975

Je vous transmets sous pli, à titre d'information, photocopie d'un  
document qui nous a été remis lors de la réunion précitée, par la  
N. I. R.

Le Directeur/Education,  
Région du Québec.

  
C. Paradis.

c.c. Section Education, B.R.Q.



REPORT OF THE EXECUTIVE COUNCIL SUB-COMMITTEE ON EDUCATION TO THE  
GENERAL ASSEMBLY - AUGUST 27 - 30, 1975

---

The Committee has spent the past several months formulating proposed legislative changes to the Education section of the Indian Act, based upon the policy guidelines of our education paper, "Indian Control of Indian Education". Because of the prospect of possible negotiations with Cabinet this fall in this area, the Committee felt that it did not have time to discuss all sections in the present Act with a view towards a complete satisfactory revision. Instead we are working on the basis of a "step by step" revision of the Act as accepted by the Assembly.

The Committee's proposal is that an "option" system be established whereby a band could choose to take over complete control of the education of its members or, if it felt it did not want to assume this responsibility, it could choose to remain under the present system. Thus, except for changes in Section 114 and the definitions of "education" and "school", we propose that the present section of the Act remain basically the same, at least for the time being. But we are proposing a new section which would allow a band to assume total jurisdiction over the education of its members, with the Minister involved only financially. This will be done under the philosophy of the continued trust relationship with the Minister, and is in no way an acceptance of the White Paper Policy. It will not adversely affect the special status of the Indian people. It is a legislated transfer of control from the Minister to the individual bands, with an assurance of continued funding from the Federal Government.

We have included explanations after most of the new sections, indicating in plain language what their legal interpretations would be. The Assembly will note that there are a few crucial questions about the new section which the Committee feels should be decided by the Assembly. We hope the Assembly will give

careful consideration to these matters.

With these considerations in mind, the Committee submits the following proposed legislative changes:

- 114 (1) The Minister shall provide for the education for Indians out of monies appropriated for that purpose by Parliament.
- (2) The Minister may, in accordance with this Act, establish, operate and maintain schools for Indians.
- (3) Except as hereinafter provided, the Governor in Council may authorize the Minister, in accordance with this Act, to enter into agreements on behalf of Her Majesty for the education in accordance with this Act of Indians with:
- (a) the government of a province,
  - (b) the Commissioner of the Northwest Territories,
  - (c) the Commissioner of the Yukon Territory,
  - (d) a public or separate school board,
  - (e) a religious or charitable organization, and
  - (f) an Indian Band or Bands.

Provided that no agreement made under this section shall affect or pertain to Indians of any band unless that band, by a band council resolution, assents to that agreement..

- (4) Any agreement made under this section which is in force on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_ may, insofar as it affects or pertains to Indians of any band, be terminated by a band council resolution of that band.

- S.115 Same
- S.116 Same
- S.117 Same
- S.118 Same
- S.119 Same
- S.120 DELETE
- S.121 Same (becomes 120)
- S.122 Same (becomes 121)

S.1 (becomes 122)

"child" means an Indian who has attained the age of six years but has not attained the age of sixteen years, and a person who is required by the Minister to attend school;

"truant officer" includes

- (a) a member of the Royal Canadian Mounted Police,
- (b) a special constable appointed for police duty on a reserve; and,
- (c) a school teacher and a chief of the band, when authorized by the superintendent. R.S., c. 149, s. 122

"education" means academic, vocational, technical, professional or cultural advancement or instruction and shall be deemed to include academic, vocational, technical, professional or cultural advancement or institution at the post-secondary level.

"school" means any institution or programme which provides for the education of Indians and, without limiting the generality of the foregoing, includes day schools, technical schools, vocational schools, high school, residential schools, cultural centres, private tutorship, colleges and universities.

#### Explanation

This section of the Act provides for the education of Indians of those Bands which do not wish to assume total jurisdiction over the education of their members at this time. It is similar to the present section of the Act on education, but this does not mean that the Committee accepts the present Sections as desirable. There will have to be many future changes in this part of the Act. But because of our agreement to the concept of a "step by step" rewriting of the Act and because of the pressing need to have legislation to propose to Cabinet this fall, the Committee felt it would be best to leave much of the present Act



int● at this time and concentrate on a new section which would allow any Band to choose to assume total control over the education of its members.

Nevertheless, the Committee is recommending some substantial changes in the present section, especially in Section 114. The new Section 114 (1) is a general statement of the Minister's responsibility to provide for the education of Indians. This sub-section does not tell the Minister how to do this, but it tells him he must do it. The idea behind this is to put into the law that education is a right of Indians, not just a privilege.

Section 114 (2) is the section under which federal schools are authorized. The only change here is that the Minister is authorized to run schools for Indians of all ages, not just children.

Section 114 (3) and (4) contains the most important changes in this part of the Act. Under the new Section 114 (3), the Minister may make agreements with Indian Bands as well as the other bodies listed. Also there would have to be a band council resolution of any Band coming under a new agreement for that agreement to affect the members of the Band. The intention here is to prevent the Minister from forcing agreements on Bands who do not wish them. It also replaces the "surveys" of the Department with something more formal to ensure that the approval of a Band to an agreement is a true consent of the majority of the Band. Section 114 (4) provides that any old agreements made before these amendments came into effect (the date of this will be inserted into the section) can be terminated insofar as it affects a band by a band council resolution.

YOU WILL NOTE THAT, AS IT IS NOW WRITTEN, THE ACCEPTANCE OF A NEW AGREEMENT UNDER S. 114 (3) OR THE TERMINATION OF AN OLD AGREEMENT UNDER S. 114 (4) REQUIRES ONLY A BAND COUNCIL RESOLUTION, NOT A REFERENDUM OF THE ENTIRE BAND. THE COMMITTEE WAS UNDECIDED AS TO WHICH IT SHOULD BE AND IS LOOKING TO THE ASSEMBLY FOR DIRECTION ON THIS POINT. THE PROBLEM IS THAT THE AGREEMENTS COULD



BE MAJOR IMPORTANCE, SUCH AS MASTER TUITION AGREEMENTS, OR THEY COULD PERTAIN TO SUCH RELATIVELY MINOR THINGS AS THE ISSUING OF SCHOOL SUPPLIES. THIS QUESTION IS CRUCIAL FROM THE POINT OF VIEW SETTING A PRECEDENT FOR FUTURE CHANGES IN THE ACT WITH RESPECT TO LOCAL GOVERNMENT AND THE AUTHORITY OF BAND COUNCILS.

The other changes in this part of the Act are the removal of Section 120 which is thought to be insulting and discriminatory to Indians and changes in the definitions of "education" and "school" which broaden these concepts and provide for all types of education for Indians of all ages.

S.123 (1) A Band or Bands may elect to assume control of the education of its members and a Band or Bands which so elects shall be given a charter by the Minister, which charter shall give the Band or Bands all the powers as provided for in this Act.

(2) A Band shall not be deemed to have made an election under sub-section 1 of this section unless such election has been approved at a referendum called by the band council and conducted in accordance with regulations determined by the Band at a general meeting of the Band held for that purpose.

#### Explanation

This section enables any Band to elect to assume total control over the education of its members (note: not just its children). To do this the band council must call a general meeting of the band to decide upon regulations for a referendum. If the band elects to assume control over education at the referendum, then that band will be given a charter by the Minister granting the band all the jurisdiction necessary to run its own education programme. The purpose of the charter is to emphasize that the assumption of local control over education would not in any way

und[redacted] mine the special trust relationship between the Minister and the Indians or suggest any acceptance of the 1969 White Paper Policy. The charter will emphasize this on-going trust relationship. A sample charter is attached.

- S. 124 (1) Where a referendum has been held under S.123 (2) of this Act, any ten electors of the band or any ten percent of the electors of the band, whichever is the lesser, may, within one month of the date of the referendum protest the validity of the referendum by filing a written protest with the band council.
- (2) Where a protest has been filed under sub-section 1 of this Section, the question of the validity of the referendum shall be referred to arbitration according to the following procedure:
- (a) the band council shall, within ten days of the filing of the protest, appoint a person of their choice to act as one arbitrator.
  - (b) the electors who filed the protest shall, within ten days of the filing of the protest, appoint a person of their choice to act as one arbitrator.
  - (c) the two arbitrators so appointed shall, within ten days of the appointment of the second of them, appoint a third arbitrator and the three arbitrators so appointed shall consider the protest and shall declare the referendum to be a nullity if any two of them are satisfied that the referendum was not conducted in accordance with this Act or was not conducted in a fair and just manner, having regard to all the circumstances.

#### Explanation

To ensure that the referendum under Section 123 is run fairly, the Committee felt that some sort of appeal process was

necessary to prevent any irregularities. Under this section any question of the fairness of the referendum would be referred to arbitration if ten members of the Band (or ten percent of the members for very small bands) file a protest with the band council. The arbitrators chosen under this section would have the power to declare the referendum to be invalid if they felt that it had not been run fairly.

S.125 (1) Sections 114 through 122 of this Act shall not apply to:

- (a) the education of any Indian who is a member of a band which has elected to assume control of the education of its members under Section 123 of this Act; and,
- (b) the education of any Indian who attends a school under the control of a band which has elected under Section 123 of this Act; but nothing in this Act shall be deemed to prohibit any member of a band from sending his child to any school of his choice.

#### Explanation

Because any bands which have elected under Section 123 would assume total control over the education of their members, it is necessary to put into the Act that the old sections on education to not apply to the education of the members of these bands. This section provides that Sections 114 to 122 will not apply to the education of band members or the education of members of other bands who wish to attend a school run by a band which has assumed control over education (with that band's permission of course).

THE PROVISION OF THIS SECTION ENSHRINES THE RIGHT OF INDIVIDUAL PARENTS TO SEND THEIR CHILDREN TO THE SCHOOL OF THE PARENTS CHOICE, NO MATTER WHAT THE MINISTER OR THE BAND OR BAND



COUNCIL MIGHT WISH. HOWEVER, WHAT HAS NOT YET BEEN DECIDED AND WHAT THE COMMITTEE HOPES THIS ASSEMBLY WILL DISCUSS, IS WHETHER A MEMBER OF A BAND WHICH HAS ASSUMED CONTROL OVER ITS EDUCATION AND IS RUNNING ITS OWN SCHOOLS IS ENTITLED TO HAVE THE BAND PAY FOR THE EDUCATION OF HIS CHILD IF HE WISHES TO SEND HIS CHILD TO AN OFF-RESERVE SCHOOL. ONE MUST REMEMBER THAT UNDER THE NEW SYSTEM, IT IS THE BAND, NOT THE MINISTER, WHICH HAS ULTIMATE JURISDICTION OVER EDUCATION AND THE ONLY LINK WITH THE MINISTER WILL BE FINANCIAL. EACH YEAR THE MINISTER WILL GIVE EDUCATION MONIES TO THE BAND, BUT IT IS UP TO THE BAND AS TO HOW THAT MONEY IS SPENT. THE AMOUNT GIVEN BY THE MINISTER WILL PROBABLY BE BASED LARGELY ON THE NUMBER OF STUDENTS IN THE BAND AND THE MINISTER, HAVING GIVEN THIS MONEY TO THE BAND, WILL NOT BE WILLING TO PAY FOR ANY OFF-RESERVE EDUCATION FOR A STUDENT BECAUSE HE WOULD IN EFFECT BE PAYING TWICE FOR THE SAME STUDENT - ONCE TO THE BAND AND ONCE TO THE PARENTS.

The question that must be decided therefore is should it be left up to the band as a whole to decide whether they will pay for the education of the child of a member who does not want that child to attend the band school, or should this payment be a right of an individual parent irrespective of what the majority of the band thinks. There are strong arguments on both sides. The Committee feels it is imperative that some direction be given to it by this Assembly on this matter.

S. 126 The band council of any band which elects under Section 123 of this Act shall be deemed to have all the powers and jurisdiction necessary to adequately provide for the education of the members of the band and, without restricting the generality of the foregoing, the band council shall be deemed to have, mutatis mutandis, all the powers the Minister and the Governor in Council would otherwise have had under Section 114 to 121 of this Act.

### Explanation

This section defines the jurisdiction and powers of any band which has elected to assume total control of the education of its members. Please note that the powers of the band council are not restricted to those the Minister would otherwise have had under Sections 114 to 121. These are definitely included in the band councils' powers, but the powers go much further than that and are defined as "all the powers necessary to adequately provide for the education of the members of the band".

Basically, a band council will be in the same position as a provincial government in terms of the jurisdiction it will have. The band council would establish, operate and maintain schools, determine curriculum, hire and pay teachers, do research, enforce attendance, etc. or enter into agreements with other bodies to do any or all of these things. As was said earlier, the only link with the Minister would be financial.

THE PRESENT PROBLEM WITH THIS SECTION IS WHETHER ALL THIS POWER SHOULD LIE WITH "THE BAND COUNCIL" OR WITH "THE BAND". AGAIN THIS HAS IMPORTANT IMPLICATIONS FOR THE FUTURE WORK OF THE INDIAN ACT SUB-COMMITTEE ON LOCAL GOVERNMENT AND IT IS HOPED THAT THE ASSEMBLY WILL ADDRESS ITSELF TO THIS QUESTION.

S. 127 If a band elects to assume control of the education of its members under Section 123 of this Act, any prior agreements made by the Minister under Section 114 of this Act shall, insofar as it affects the members of that band, be terminated at the direction of the band council.

### Explanation

Because some old agreements under Section 114 may still be in effect when a band assumes control over its education under Section 123, this Section is necessary to enable bands to terminate the old agreements and proceed with their own education programme.



- S. 128 (1) The Minister shall make monies for the education of Indians available to any band which has assumed control of the education of its members out of the monies appropriated for that purpose by Parliament.
- (2) The band council of any band which has assumed control of the education of its members under Section 123 shall, before the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ each year, submit a budget for its education programme for the following year. The Minister shall consider the budget with the band and shall, before the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ of each year, inform the band in writing of the funds he will make available to the band for the following year and any reasons why that amount is not equal to the amount requested by the band in its budget.
- (3) Notwithstanding any other Act or regulation, a band may submit its budget directly to the Treasury Board in addition to submitting it to the Minister.
- (4) The Minister shall present an annual report to Parliament on his expenditures for the education of Indians during the preceeding year, which report shall include:
- (a) a statement of the total amount of money expended by the Minister during the previous year for the education of Indians;
  - (b) a statement of the amounts of money appropriated to individual bands pursuant to sub-section (1);
  - (c) the budgets submitted to the Minister by bands pursuant to sub-section (1);
  - (d) the reasons, if any, why the monies appropriated to any band by the Minister pursuant to sub-section (1) were not equal to the amounts requested by the band in its budget;
  - (e) the reasons, if any, why the monies expended by the Minister for the education of Indians did not equal the amount appropriated by Parliament for that purpose.

- (5) Separate financial records and accounting books shall be kept by the band council for its education programme and the council shall have an independent financial audit of the education programme done once a year, which audit shall be made available to the Minister.
- (6) The Minister shall make his financial records and accounts for the education of Indians available for inspection by any band council upon a request in writing to that effect by the council.
- (7) The Minister may, from time to time, make monies available to any band which has assumed control of the education of its members for the purpose of financing capital projects upon such terms as he and the band shall agree.

#### Explanation

This Section deals with the financing of education programmes for those bands who have assumed control over the education of their members. Each band will submit an annual budget to the Minister who shall provide the funds for the bands education programme for everything except capital expenditures, which shall be dealt with separately on a long term basis. The dates for the submission of budgets and their approval by the Minister will be determined by both government and band budgeting procedure, which the Committee is now investigating.

THE PURPOSE OF ALLOWING BANDS TO SUBMIT THEIR BUDGETS DIRECTLY TO TREASURY BOARD IS TO CUT THROUGH THE RED-TAPE OF THE DEPARTMENT, ALTHOUGH THE ASSEMBLY MIGHT CONSIDER OTHER BODIES MORE SUITABLE TO ACT AS A CHECK ON MINISTERIAL DISCRETION. THE REPORT TO PARLIAMENT UNDER SUB-SECTION (4) IS DESIGNED ALSO TO BE A CHECK ON MINISTERIAL DISCRETION AND DEPARTMENTAL SECRECY, AS IS SUB-SECTION (6) WHICH PROVIDES THAT THE MINISTER'S BOOKS ARE TO BE MADE AVAILABLE FOR INSPECTION TO ANY BAND UPON REQUEST.

...11

- S.129 (1) A band which has elected to assume control over the education of its members under Section 123 of this Act may, at any time after such election, elect to return the control of the education of its members to the Minister.
- (2) A band shall not be deemed to have made an election under sub-section 1 of this section unless such election has been approved at a referendum called by the band council and conducted in accordance with regulations determined by the band at a general meeting of the band held for that purpose and unless the band returns the charter given by the Minister under Section 123 (1) to the Minister.
- (3) Where a band has made an election under sub-section 1 of this Section, Sections 114 through 122 of this Act shall apply to that band.

#### Explanation

This section allows a band to revert to the old system of Ministerial responsibility for the education of its members. The Committee felt that this option should be open to a band if it feels that its education programme is not satisfactory, for whatever reason.

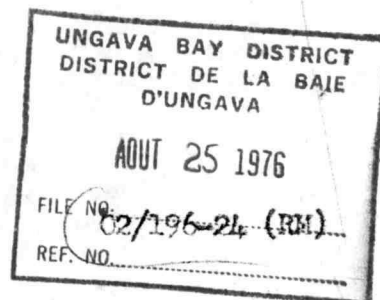
- S. 130 In Section 123 to 129
- "education" means academic, vocational, technical, professional or cultural advancement or instruction and shall be deemed to include academic, vocational, technical, professional or cultural advancement or instruction, at the post-secondary level.
- "Treasury Board" means the committee of the Queen's Privy Council as described in Part 1 of the Financial Administration Act.

Superviseur de District  
Educ.

Ungava

Aux Directeurs régionaux adjoints,  
Surintendants régionaux,  
Surintendants de districts  
et Monsieur Guy Palletier.

QUEBEC 10, le 30 janvier 1975.

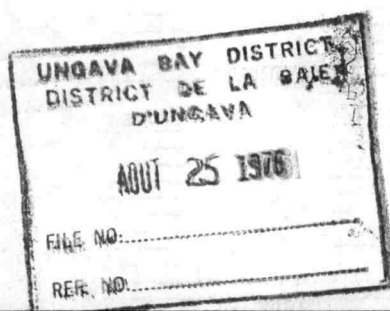


Objet: Acceptation de démission

Afin de dissiper tout malentendu qui pourrait exister quant à savoir à qui revient la responsabilité d'accepter une démission, voici quelques commentaires à cet effet.

L'autorité d'accepter la démission d'un employé a été déléguée au quatrième niveau de l'organisation i.e. l'agent en charge d'un sous bureau de district et l'administrateur d'une résidence; le troisième niveau étant le surintendant de district, le directeur régional adjoint et le surintendant régional; le deuxième niveau étant le directeur régional (voir manuel du personnel, appendice 1.4-2). Aucune autre personne ne peut légalement accepter une démission, à moins de le faire au nom de celui qui possède la délégation (en cas de vacances du surintendant de district, par exemple).

- 1 - On doit toujours insister pour que l'employé remette sa démission par écrit en y indiquant bien clairement son dernier jour au travail.
- 2 - On doit toujours accepter (ou refuser) par écrit une démission en prenant soin de référer à la lettre de l'employé et d'indiquer la date de la dernière journée de travail.
- 3 - Seules les personnes en autorité, tel qu'indiqué plus haut, peuvent accepter (ou refuser) des démissions.
- 4 - Quand on accepte une démission, il faut clairement indiquer cette acceptation et non pas seulement en accuser réception.



.../2

*[Signature]*

000058



- 5 - Autant que possible il faut éviter de qualifier la période d'emploi pendant laquelle l'employé a travaillé pour le ministère (ceci concerne l'appréciation du rendement et se traite pendant l'emploi et, non après) et il faut à tout prix éviter d'offrir de l'emploi pour le futur (ceci relève de l'autorité de la Commission de la Fonction publique ou de l'agent du personnel lorsque les pouvoirs en matière de dotation ont été délégués).
- 6 - Toute lettre d'acceptation doit être aussi brève que possible (voir exemple ci-joint).
- 7 - Toujours envoyer copie de la lettre de démission de même que de la lettre d'acceptation de démission au bureau du personnel pour que les actions relatives à l'administration de la paye soient prises immédiatement. Lorsque nécessaire, vous devez prévenir par téléphone qu'un employé a cessé de travailler (e.g. vous apprenez le 20 janvier 1975 qu'un employé a cessé de travailler depuis le 13 janvier 1975), surtout lorsque les chèques de paye de l'employé sont déposés à son compte de banque.

Rien n'empêche un surveillant (un principal d'école, par exemple) d'accuser réception d'une lettre de démission tout en faisant accepter cette démission par une personne autorisée à cette fin.

J'espère avoir bien cerné le sujet, mais si vous aviez des questions il me fera plaisir d'y répondre.

Le Surintendant régional,  
Personnel,

ORIGINALE SIGNÉE  
ORIGINAL SIGNED  
PAR/BY  
R. MICHAUD  
R. Michaud

RM/11



Le

Monsieur,

Comme suite à votre lettre de démission du et  
en vertu de l'article 26 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction  
publique, j'accepte votre démission. Votre dernier jour de travail  
sera le .

Nous vous remercions de l'aide apportée au Ministère et des services  
rendus à la population autochtone.

Si vous avez des questions concernant votre traitement et vos bénéfices marginaux, n'hésitez pas à communiquer avec notre bureau ou avec la division du personnel à Québec, au numéro suivant: (418) 694-3592.

Bien à vous,



Minister  
Indian and Northern Affairs

Ministre  
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario K1A 0H4  
December 21, 1973

CHIEFS AND COUNCILS OF INDIAN  
BANDS IN ALL PROVINCES

380/25-1

On August 10, 1973, I wrote to you about the education policy which the Education Branch of my Department is following. In my letter I repeated what I had said to the House of Commons Standing Committee on Indian Affairs; that in the future the education policy of my Department will be based on the one found in INDIAN CONTROL OF INDIAN EDUCATION, the policy paper of the National Indian Brotherhood.

There is one matter which I must raise again. If you will recall, I wrote:

"If there is an existing agreement with a provincial school board, the band may wish to renegotiate for improved services, or to change the agreement to ensure that duplicate education services are not provided on the reserve if a band chooses to manage its own programs."

Because there may have been some misunderstanding of this statement, I want to give further information as to how it would apply.

The Department has, over the years, made agreements which have tied up capital funds in off-reserve school buildings. These are investments of money which cannot be easily written off, nor can they be readily duplicated now to build equal facilities on reserves. For the time being at least, we will have to live with this, and the Department, as a general rule, will not be able to respond to individual Band proposals to build federal schools on reserves if earlier agreements have been made for school accommodations in neighbouring non-federal schools.

This does not mean, however, that a Band will be so boxed in by a previous agreement that there is no remedy for unsatisfactory educational services.

W. H.

- 2 -

If you are not satisfied with how a joint agreement is working, I want my Education staff to help you in dealing with the proper authorities responsible for improving the situation. Many of the problems can be solved through improved communication between Indian parents and school authorities. In other cases, changes are needed in the terms of existing agreements to better meet the expanding expectations of Indian parents. My staff will work with you to derive the maximum return from the Department's capital investment.

There will be times, however, when it is clear to all parties concerned that neither negotiations nor changes in the conditions of an agreement will solve the problem. Under such circumstances the Department would have to recover as much as possible of the original capital investment before terminating the agreement and providing a school on the reserve.

I have great confidence that together we can make the most of every educational opportunity available.

  
Jean Chrétien



Minister  
Indian and Northern Affairs

Ministre  
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa (Ontario) K1A 0H4  
le 21 décembre 1973

AUX CHEFS ET CONSEILS DE BANDES INDIENNES  
DE TOUTES LES PROVINCES

Le 10 août 1973, je vous ai écrit relativement à la politique que la Direction de l'éducation du Ministère poursuit en matière d'éducation. Dans ma lettre, j'ai répété ce que j'avais déclaré au comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien de la Chambre des communes, c'est-à-dire que, à l'avenir, la politique du Ministère en matière d'éducation sera fondée sur celle qui est présentée dans le document intitulé LES INDIENS, MAITRES DE LEUR EDUCATION, déclaration de principe de la Fraternité des Indiens du Canada.

Il y a une question que j'aimerais soulever à nouveau. Si vous vous souvenez bien, j'ai écrit:

"S'il existe un accord avec une commission scolaire provinciale, la bande pourrait vouloir renégocier afin d'obtenir de meilleurs services, ou modifier l'accord pour s'assurer que les services d'enseignement ne seront pas dédoublés dans la réserve si une bande décide de gérer ses propres programmes."

Comme cette déclaration pourrait avoir été mal comprise, j'aimerais donner des renseignements supplémentaires sur sa mise en application. Au cours des années, le Ministère a conclu des accords qui ont servi à immobiliser des capitaux pour des édifices scolaires situés à l'extérieur des réserves. Ces investissements ne peuvent pas être facilement amortis, pas plus qu'ils ne peuvent être dédoublés maintenant pour construire des installations similaires dans les réserves. Pour l'instant du moins, nous devons accepter cette situation et le Ministère, en général, ne sera pas en mesure de répondre aux projets présentés par des bandes individuelles en vue de construire des écoles fédérales dans des réserves si des accords antérieurs ont été conclus pour que les services d'enseignement soient offerts dans des écoles non fédérales avoisinantes.

Toutefois, cela ne signifie pas qu'une bande sera liée à un accord antérieur à tel point qu'il lui sera impossible de trouver une solution pour pallier des services éducatifs insatisfaisants.

. . . 2

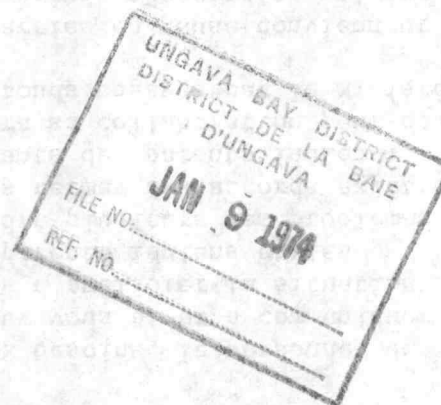
Si un accord conjoint ne répond pas aux besoins, le personnel de la Direction de l'éducation sera là pour vous aider à communiquer avec les autorités compétentes chargées d'améliorer la situation. Une meilleure communication entre les parents indiens et les autorités scolaires peut aider à résoudre plusieurs des problèmes. Dans d'autres cas, il faut modifier les termes des accords existants pour mieux répondre aux besoins croissants des parents indiens. Le personnel du Ministère vous apportera sa collaboration pour que vous puissiez profiter au maximum des fonds engagés par le Ministère.

Cependant, il se peut que toutes les parties en cause conviennent que le problème ne sera résolu ni par voie de négociation, ni par la modification des termes d'un accord. Dans un tel cas, le Ministère devra récupérer la plus grande partie de son investissement original avant de mettre fin à un accord et de faire construire une école dans la réserve.

Je suis certain qu'en travaillant ensemble, nous pourrons tirer parti au maximum de toutes les possibilités qui s'offrent en matière d'enseignement.

Jean Chrétien.





380/25-1

Memo: To M. R. Taillefer

From Mike Bradley

Further to our conversation this morning, the following is a list of students both in the south as well as in school in the various settlements:

STUDENTS GOING SOUTH IN 1973/74

Ottawa	1972/73	41	students
	1073/74	48	(note there are approximately 4 other who may go depending on whether they can be suitably placed in courses)
University	1973/74	3	(2 at Brandon University, 1 at Toronto)

Students Enrolled in District Schools

Wakeham Bay	1972/73	33 students
	1973/74	34
Koartac	1972/73	23
	1973/74	32
Payne Bay	1972/73	29
	1973/74	30
Fort Chimo	1972/73	153
	1973/74	172
George River	1972/73	67
	1973/74	72

Please note that these figures are somewhat approximate due to late enrollments, and a certain amount of adjusting which seems to occur during the first few weeks of school each year. For example, I heard yesterday that some Sugluc people may attend school in Fort Chimo; some white students may attend for a short time while they are in Fort Chimo.

The only other item we did not mention this morning was the explanation of the Education Budget during the 'Consultation Meetings' held in July.

*White*



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Regional Director  
Quebec Region  
Department of Indian Affairs  
and Northern Development  
P.O. Box 8300  
Ste-Foy, Quebec

55 St. Clair Avenue East  
Toronto, Ontario M4T 2P8  
December 13, 1973

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence    401/25-1-3 (E1)

301/25-20

Q Paradis  
MSTA

Dear Sir:

Classroom Assistants

Earlier this year you were advised of our intention to replace the College Certificates received by members of your staff for attending training courses in Ontario by Departmental Certificates.

Subsequently, we received copies of the College Certificates from various Classroom Assistants in your region. We had expected that these new certificates would be available before now; however, we have been experiencing delays.

Please advise your staff that this matter is receiving high priority and that they will be hearing from us early in the new calendar year.

Yours truly,

M. Rehaluk  
Assistant Regional Director  
Education, Ontario Region

20523 DEC 18 1973

000067

UNGAVA BAY DISTRICT DISTRICT DE LA BAIE D'UNGAVA
JAN 7 1974
FILE NO. ....
REF. NO. ....





1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec, P. Qué. GIV-4C7

le 13 décembre 1973

A tous les districts,  
Région de Québec.

Att'n: Surveillants en éducation

Bureau de Lorette.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

301/25-1 (EDUC. LEAVES)(GL)

Congés d'études (1 an demi-solde)

Nous avons reçu vos demandes jusqu'au 13 décembre 1973 et le même jour un Comité formé de trois personnes soit: M. St-Amant, Albert Aimé et G. Lemay ont procédé aux recommandations finales.

Nous avons reçu seize (16) demandes en provenance de quatre (4) districts et les personnes choisies sont les suivantes:

C. Paquin	-	Ecole Betsiamites	-	District Sept-Iles
M. Larouche	-	Ecole Mistassini Lake	-	District Pointe-Bleue
G. Gauthier	-	Ecole Manowan	-	District Pointe-Bleue.

Les choix ont été faits en raison de divers critères et surtout en fonction des objectifs régionaux qui sont en même temps nationaux et qui étaient décrits dans la documentation qui vous est parvenue d'Ottawa le 7 septembre 1973.

Pour plusieurs candidats qui ont appliqué et qui ne sont pas favorisés par le choix final, nous voyons la possibilité d'une assistance pour des cours d'été.

Pour les candidats choisis, les districts de Sept-Iles et Pointe-Bleue doivent nous faire parvenir le plus rapidement possible (15 janvier 1974) les formules ci-jointes dûment complétées.

Le Surveillant régional intérimaire  
des écoles,

G. Lemay.

p.j.



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec, P. Qué. GIV-4C7

le 13 décembre 1973

→ Ungava Bay

A tous les districts,  
Région de Québec.

Att'n: Surveillants en éducation

Your file    Votre référence

Bureau de Lorette.

Our file    Notre référence    301/25-1 (EDUC. LEAVES)(GL)

Congés d'études (1 an demi-solde)

Nous avons reçu vos demandes jusqu'au 13 décembre 1973 et le même jour un Comité formé de trois personnes soit: M. St-Amant, Albert Aimé et G. Lemay ont procédé aux recommandations finales.

Nous avons reçu seize (16) demandes en provenance de quatre (4) districts et les personnes choisies sont les suivantes:

C. Paquin	-	Ecole Betsiamites	-	District Sept-Iles
M. Larouche	-	Ecole Mistassini Lake	-	District Pointe-Bleue
G. Gauthier	-	Ecole Manowan	-	District Pointe-Bleue.

Les choix ont été faits en raison de divers critères et surtout en fonction des objectifs régionaux qui sont en même temps nationaux et qui étaient décrits dans la documentation qui vous est parvenue d'Ottawa le 7 septembre 1973.

Pour plusieurs candidats qui ont appliqué et qui ne sont pas favorisés par le choix final, nous voyons la possibilité d'une assistance pour des cours d'été.

Pour les candidats choisis, les districts de Sept-Iles et Pointe-Bleue doivent nous faire parvenir le plus rapidement possible (15 janvier 1974) les formules ci-jointes dûment complétées.

Le Surveillant régional intérimaire  
des écoles,

G. Lemay.

p.j.

UNGAVA DISTRICT  
LA BAIE  
UNGAVA

**DEC 19 1973**

FILE NO:.....

REF. NO:.....

Indian and  
Northern AffairsAffaires indiennes  
et du Nord*Base d'Ungava*

Affaires indiennes et esquimaudes,  
A tous les districts,  
bureaux de Restigouche et de Lorette.

Québec, P.Q., GIV 4C7  
Le 4 décembre 1973.

Your file    Votre référence

*380/25-1*

Attention: Surveillant à l'Education.

Our file    Notre référence

377/25-1 (JST)

Objet: Coordonnateur de la décentralisation  
des programmes de l'Education,  
niveau de district.

Nous avons déjà reçu quelques noms des districts concernant cette spécialisation de conseiller.

D'autre part, ce projet global de spécialisation de notre personnel en information, orientation, décentralisation, emploi adulte et curriculum n'a pas encore franchi au niveau régional l'approbation nécessaire du bureau exécutif du bureau régional.

Ceci nous oblige à modifier quelque peu notre plan.

Tout d'abord, pour les districts nous ayant envoyé des noms, nous les retenons comme vous les avez choisis. Cependant, jusqu'à ce que nous obtenions l'approbation nécessaire pour le projet global, nous proposons, sur une base temporaire, d'utiliser les conseillers senior comme coordonnateurs à la décentralisation des programmes. Dans la situation, nous y voyons des avantages.

Nous attendrons donc de votre part confirmation de notre proposition. Aussi dans le domaine de la décentralisation des programmes il y a urgence en certains cas de se nommer du personnel et de se mettre au travail.

Une réponse est attendue instamment.

Le Coordonnateur régional  
de la décentralisation  
des programmes,

*Jean S. Tremblay*  
J. S. Tremblay.



UNGAVA BAY DISTRICT  
DISTRICT DE LA BAIE  
D'UNGAVA

DEC 6 1973

FILE NO. ....

REF. NO. ....



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec, P. Qué. GIV 4C7

le 14 novembre 1973.

A tous les districts,  
Affaires Indiennes et Esquimaudes,  
Région de Québec.

Bureau de Restigouche.

Attention: Surveillants en éducation

"Mean and Median Ages of Students"

Vous trouverez ci-joints, pour votre information, des tableaux et commentaires relativement à la situation âge-groupe pour la fréquentation scolaire, tel que relevé pour l'année 1971-72.

Nous considérons ces données d'une grande importance et anticipons que vous y apporterez l'attention appropriée.

Le Surveillant régional intérimaire  
des écoles,

G. Lemay.

c.c. Association des Indiens du Québec  
(Att'n: M. A. Gill, Vice-président/Education)  
Village des Hurons, P. Que.

P.J.

### Mean and Median Ages by Grades

The attached table, which was prepared by Miss K. Moses of Statistics Division, provides tabulations of mean ages by Regions by grades as taken from the Indian Student Registration of December 31, 1971.

The table also provides indications of results within the data which are statistically significant (less than 5% or 1% likelihood of happening by chance). One asterisk denotes 5% while two denote 1%. These indications are of two sorts:

- a) a comparison of the mean age for each grade in each Region (T - row) with the mean age for each grade for all Canada (bottom T - row);
- b) a comparison of male (M) means with female (F) means in each grade, in each region and for Canada.

### Results Observed

- a) When Region means are compared with Canada means, the results are as follows:

<u>Region</u>	<u>Significantly Younger Means by Grade</u>	<u>Significantly Older Means by Grade</u>
Maritimes	K <sup>1</sup>	K <sup>2</sup> , 6, 7, 8, 9, 11
Quebec	K <sup>1</sup> , 2, 3, 4, 5, 7	
Ontario	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	K <sup>1</sup> , K <sup>2</sup>
Manitoba	K <sup>1</sup> , K <sup>2</sup>	3, 4, 11
Saskatchewan		K <sup>1</sup> , 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Alberta	3, 4	K <sup>1</sup>
British Columbia	K <sup>1</sup> , K <sup>2</sup> , 1, 5, 7	9, 10, 11

The tabulation makes clear that Ontario and Quebec are doing quite well in comparison to national Indian-age means while Saskatchewan and the Maritimes are doing less well. The other regions fall somewhere between the extremes. Statistical significance does not necessarily indicate educational significance but does point out divergencies worthy of further investigation.

...2

- 2 -

In the absence of further data speculation as to possible causes or influencing factors appears unwarranted; however, overagedness can be due normally only to starting school at an older age or making slower progress through the educational system.

- b) The comparison of male means with female means gives the following results:

<u>Region</u>	<u>Significantly Higher Male Mean by Grade</u>	<u>Significantly Lower Male Mean by Grade</u>
Maritimes	3, 5	none
Quebec	K <sup>2</sup> , 4	none
Ontario	2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12	none
Manitoba	2, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12	none
Saskatchewan	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11	none
Alberta	K <sup>1</sup> , 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12	none
British Columbia	K, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12	none
All Canada	All grades except K <sup>2</sup>	none

The obvious conclusion is that boys are significantly older than girls in nearly all grades and all regions except the Maritimes and Quebec. It also appears that this age variation is due to a less satisfactory kindergarten and grade one experience for boys than for girls. This conclusion agrees with other research which tends to show boys as experiencing more difficulty and slower progress than girls in the education program.

- c) Other details can be noted from the table such as the relative variation among means. However, these are not commented on here other than to note that some overagedness is characteristic of educational systems. For example, some 9% in grades 1-6 were categorized as overaged in Saskatchewan in 1968.

...3

28038 OCT 1973

000076



- 3 -

- d) Median Ages - We have a useful set of comparative data on median ages of Alberta students and of Indian students in various Regions. The Alberta comparisons are as follows:

Grade	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Median Age Alta. Students	6.25	7.29	8.34	9.37	10.39	11.40	12.42	13.44	14.43	15.46	16.41	17.56
Median Age Alta. Indian Students	6.80	7.92	8.92	10.23	11.40	12.49	13.66	14.71	15.71	16.70	17.66	19.19
Difference	.55	.63	.58	.86	1.01	1.09	1.24	1.27	1.28	1.24	1.25	1.63

Other comparisons with Alberta medians can be gotten from the attached table of median ages for other regions. Unfortunately we have not been able to locate or procure educational data on provincial systems to make more extensive comparisons. As such data becomes available further comparative analyses can be made.

R. E. Bean,  
Head,  
Education Evaluation.

28038 OCT 1973

000077

MEAN AGES OF INDIAN STUDENTS BY GRADE AND SEX FOR EACH REGION AND CANADA, AS OF DECEMBER 31, 1971.

Region	Sex	Grade													
		K1	K2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Maritimes	M	4.73	5.99	6.92	8.25	9.61**	10.44	12.03**	13.02	14.14	15.40	16.25	17.29	18.61	18.97
	F	4.74	5.86	6.96	8.04	9.24	10.26	11.51	12.75	14.06	15.01	16.26	16.90	18.19	18.96
	T	4.74**	5.92**	6.94	8.14	9.43	10.34	11.76	12.91*	14.10**	15.21**	16.25**	17.08	18.34*	18.96
Quebec	M	4.89	5.83*	6.91	7.98	9.12	10.40**	11.47	12.68	13.63	14.83	15.98	17.09	17.89	19.37
	F	4.86	5.67	6.84	7.91	9.04	10.14	11.34	12.62	13.69	14.69	15.79	16.54	17.55	18.99
	T	4.88*	5.74	6.88	7.95**	9.08**	10.28**	11.41**	12.65	13.67**	14.75	15.88	16.83	17.76	19.18
Ontario	M	5.31	5.84	6.90	8.13**	9.23**	10.40**	11.47	12.58**	13.66**	14.52**	15.61**	16.83**	17.73	18.94**
	F	5.25	5.74	6.86	7.98	8.99	10.16	11.40	12.31	13.34	14.30	15.38	16.60	17.51	18.53
	T	5.28**	5.79**	6.88**	8.05**	9.12**	10.28**	11.44**	12.45**	13.50**	14.41**	15.50**	16.72**	17.62**	18.72**
Manitoba	M	4.84	5.59	6.95	8.30**	9.47**	10.72**	11.82**	12.86**	13.99*	14.89	16.00	17.08	18.36*	19.39*
	F	4.79	5.62	6.86	8.12	9.27	10.42	11.41	12.47	13.79	14.71	15.82	16.82	17.88	18.91
	T	4.81*	5.61**	6.91	8.21	9.37*	10.57*	11.62	12.66	13.88	14.80	15.91	16.96	18.15*	19.17
Saskatchewan	M	5.19	5.74	7.28	8.58**	9.70*	11.11**	12.29**	13.22**	14.31*	15.35**	16.27*	17.26	18.60*	19.57
	F	5.13	5.75	7.17	8.32	9.53	10.80	12.02	12.99	14.09	15.00	15.95	17.01	18.04	19.16
	T	5.16**	5.75	7.23**	8.48**	9.61**	10.96**	12.15**	13.10**	14.20**	15.16**	16.11**	17.13**	18.32**	19.34**
Alberta	M	5.35**	5.77	7.02	8.20	9.28**	10.49**	11.76**	12.83**	13.97**	14.97*	15.91	17.00	18.01*	19.43**
	F	5.00	5.68	6.99	8.13	9.06	10.25	11.48	12.53	13.60	14.74	15.76	16.77	17.68	18.94
	T	5.16**	5.73	7.01	8.15	9.17**	10.37**	11.62	12.67	13.80	14.86	15.84	16.87	17.83	19.15
British Columbia	M	4.95*	5.54	6.90	8.19	9.44**	10.58**	11.60	12.86**	13.80**	14.90**	16.18**	17.31**	18.19*	19.30**
	F	4.74	5.49	6.84	8.10	9.19	10.30	11.50	12.53	13.51	14.68	15.86	16.92	17.92	18.76
	T	4.84**	5.52**	6.87**	8.15	9.31	10.45	11.55*	12.69	13.65**	14.78	16.02**	17.12**	18.06*	19.06
Canada	M	5.04**	5.72	6.99**	8.24**	9.40**	10.62**	11.74**	12.85**	13.90**	14.89**	15.96**	17.08**	18.08**	19.26**
	F	4.93	5.67	6.92	8.09	9.19	10.35	11.53	12.57	13.66	14.67	15.73	16.77	17.76	18.81
	T	4.99	5.69	6.96	8.17	9.30	10.49	11.64	12.70	13.85	14.78	15.85	16.92	17.93	19.03

Source: Student Registration Survey, 1971-1972.

Departmental Statistics Division,  
Department of Indian Affairs and  
Northern Development,  
May 18, 1973.

23038 6613173

MEDIAN AGES OF INDIAN STUDENTS BY GRADE AND SEX FOR EACH REGION AND CANADA, AS OF DECEMBER 31, 1971.

Region	Sex	Grade													
		K1	K2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Maritimes	M	4.64	5.76	6.71	8.03	9.38	10.29	11.79	12.85	14.06	15.31	15.92	16.93	19.00	18.90
	F	4.65	5.66	6.76	7.78	9.06	10.03	11.30	12.59	13.94	15.04	16.14	16.74	18.20	18.92
	T	4.65	5.71	6.74	7.89	9.21	10.16	11.54	12.71	14.01	15.18	16.03	16.83	18.38	18.91
Quebec	M	4.71	5.73	6.78	7.84	8.86	10.24	11.32	12.54	13.49	14.59	15.87	17.05	17.64	19.54
	F	4.72	5.61	6.70	7.77	8.85	9.96	11.21	12.42	13.51	14.56	15.68	16.29	17.31	18.84
	T	4.72	5.66	6.75	7.80	8.86	10.10	11.26	12.48	13.50	14.58	15.79	16.65	17.52	19.21
Ontario	M	5.15	5.64	6.73	7.88	9.08	10.23	11.34	12.44	13.56	14.45	15.51	16.74	17.60	18.80
	F	5.03	5.61	6.69	7.77	8.83	9.93	11.17	12.10	13.17	14.19	15.27	16.45	17.39	18.43
	T	5.09	5.62	6.71	7.82	8.94	10.07	11.26	12.28	13.38	14.33	15.39	16.60	17.50	18.62
Manitoba	M	4.63	5.54	6.76	8.09	9.25	10.54	11.67	12.74	13.90	14.74	15.88	17.11	18.38	19.50
	F	4.61	5.55	6.71	7.85	8.99	10.25	11.18	12.28	13.70	14.59	15.70	16.74	17.83	18.85
	T	4.62	5.54	6.73	7.95	9.12	10.40	11.44	12.51	13.79	14.67	15.79	16.97	18.11	19.21
Saskatchewan	M	5.14	5.62	7.07	8.33	9.49	10.89	12.08	13.07	14.19	15.22	16.22	17.17	18.52	19.67
	F	5.02	5.67	6.96	8.12	9.31	10.56	11.80	12.84	13.93	14.88	15.77	16.95	17.74	19.26
	T	5.09	5.65	7.01	8.22	9.40	10.72	11.93	12.94	14.06	15.02	15.96	17.06	18.16	19.45
Alberta	M	5.14	5.62	6.82	7.95	9.07	10.32	11.55	12.63	13.80	14.83	15.81	16.79	17.75	19.58
	F	4.84	5.56	6.79	7.89	8.81	10.13	11.25	12.37	13.46	14.59	15.61	16.62	17.57	18.88
	T	4.96	5.59	6.80	7.92	8.92	10.23	11.40	12.49	13.66	14.71	15.71	16.70	17.66	19.19
British Columbia	M	4.76	5.50	6.74	7.98	9.28	10.44	11.45	12.71	13.68	14.79	16.09	17.27	18.14	19.40
	F	4.62	5.48	6.69	7.91	8.95	10.10	11.36	12.39	13.41	14.60	15.73	16.82	17.84	18.74
	T	4.68	5.49	6.72	7.95	9.11	10.29	11.40	12.54	13.54	14.69	15.91	17.07	18.02	19.13
Canada	M	4.82	5.60	6.79	7.98	9.20	10.44	11.56	12.68	13.76	14.74	15.85	17.00	17.94	19.32
	F	4.75	5.58	6.75	7.87	8.95	10.15	11.33	12.40	13.51	14.56	15.60	16.63	17.63	18.75
	T	4.78	5.59	6.77	7.92	9.06	10.30	11.44	12.54	13.64	14.65	15.72	16.81	17.79	19.02

Source: Student Registration Survey, 1971-1972.

Departmental Statistics Division,  
Department of Indian Affairs and  
Northern Development,  
May 18, 1973.





Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Ste-Foy, P. Qué. G1V 4C7

**URGENT**

**le 14 novembre 1973**

**Affaires Indiennes et Esquimaudes,  
→ District Baie Ungava.**

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence    **301/25-1 (GL)**

**Attention: Surveillant en éducation**

**Certification et probation des maîtres**

Auriez-vous l'obligeance de donner suite à notre lettre du  
.. **27 septembre 1973** ..... concernant le sujet plus  
haut mentionné?

Nous apprécierions votre réponse dans un bref délai. **Prière de**  
**toujours identifier la lettre que nous vous avons adressée lorsque**  
**vous répondez et d'y mentionner également notre numéro de dossier**  
**cité plus haut en référence.**

**Le Surveillant régional  
des écoles, int.**

  
**G. Lemay.**

gd

UNGAVA BAY DISTRICT  
DISTRICT DE LA BAIE  
D'UNGAVA

NOV 20 1971

FILE NO. ....

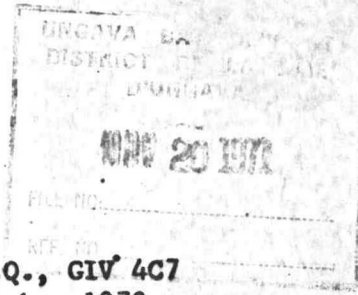
REF. NO. ....



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

*Banc d'Ungava*



Affaires indiennes et esquimaudes,  
Bureaux de LORETTE et de  
RESTIGOUCHE, REGION DE QUEBEC.

Québec, P.Q., GIV 4C7  
Le 14 novembre 1973.

Attention: Surveillant à l'Education.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

301/25-1 (JST)  
301/25-21

Objet: "Transfer of Education  
Control to Bands".

Dans une lettre signée par Monsieur Dave Wattie pour G.K. Gooderham, Directeur intérimaire de la Section Education, à Ottawa, datée du 21 juillet 1973 il était notamment mentionné:

"In order to keep our records up-to-date, please advise me when a band expresses a wish to take over a program when they eventually assume control and any problems they may have or will encounter."

Aussi, pour donner suite à ces demandes, les districts doivent nous faire parvenir les informations nécessaires.

Pour la partie "when a band expresses a wish to take over a program", je crois que le district pourrait considérer que lorsqu'une bande commence à parler de prendre un programme ou item de programme, en éducation, il y aurait lieu de nous le communiquer.

Aussi, "and any problems they may have or will encounter" pourra nous être fournie, par vous, suite à l'étude de la demande de transfert selon les termes, par exemple, du document "procédures générales d'étude et d'action, suite à une demande de prise en charge d'éducation par une bande".

Enfin, quant à la partie "when they eventually assume control", le bureau régional en assumera la réponse, car nous considérons officiellement que la prise en charge est effectuée lorsque la résolution de la bande pour une demande de prise en charge est acceptée, et ceci se fait au bureau régional.

Le Coordonnateur régional  
de la décentralisation  
des programmes - Education,

*Jean S. Tremblay*  
J. S. Tremblay.

*M*  
c.c. M. H. Grenier.



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Ste-Foy, P. Qué. G1V 4C7

**URGENT**

**le 14 novembre 1973**

**Affaires Indiennes et Esquimaudes,  
District Baie Ungava.**

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence    **301/25-1 (GL)**

**Attention: Surveillant en éducation**

**Certification et probation des maîtres**

Auriez-vous l'obligeance de donner suite à notre lettre du  
**27 septembre 1973** ..... concernant le sujet plus  
haut mentionné?

Nous apprécierions votre réponse dans un bref délai. **Prière de**  
**toujours identifier la lettre que nous vous avons adressée lorsque**  
**vous répondez et d'y mentionner également notre numéro de dossier**  
**cité plus haut en référence.**

**Le Surveillant régional  
des écoles, int.**

  
**G. Lemay.**

gd



Affaires indiennes et esquimaudes,  
BAIE D'UNGAVA - FORT CHIMO.

Québec, P.Q., GIV.4C7  
Le 30 novembre 1973.

Attention: Monsieur Roger Martineau,  
Surveillant à l'Education.

Your file    Votre référence    380/25-16

Our file    Notre référence    301/25-16 (GJL)

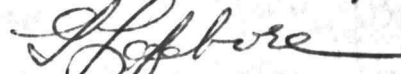
Lors d'une récente discussion avec Monsieur Terry Ekdahl de la Section Finance, il nous a fait remarquer que le budget 1973-74 indiquait trente-sept (37) étudiants dans le Secteur université et formation professionnelle à l'activité 2700. Or, le rapport statistique mensuel d'octobre de Monsieur Bradley n'indique que dix-sept (17) étudiants dans son dernier rapport.

Dans vos prévisions budgétaires de 1973-74, vous indiquez les chiffres suivants:

Fort Chimo	15
George River	6
Payne Bay	10
Koartak	2
Wakeham Bay	4
Total	<u>37</u>

Pourriez-vous demander à Monsieur Bradley des explications au sujet des statistiques fournies en octobre qui ne correspondent nullement à vos prévisions budgétaires. Une liste de tous vos étudiants dans le Secteur universitaire et professionnel avec le nom de l'école qu'ils fréquentent et le genre de cours qu'ils suivent nous aiderait grandement à ajuster nos statistiques. Je suppose que la plupart de vos étudiants se trouvent à Ottawa. Merci de votre bienveillante collaboration.

Le Conseiller régional  
intérimaire,  
Education des Adultes,

  
G. J. Lefebvre.





1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec, P.Qué. GIV-4C7

le 20 novembre 1973

A tous les districts,  
Affaires Indiennes et Esquimaudes,  
Région de Québec.

Your file Votre référence

Our file Notre référence 301/25-1 (CPA)

Attention: Surveillants en éducation

Sujet: Coordonnateurs de la décentralisation  
des programmes de l'Education au niveau  
des districts

Pour faire suite à plusieurs discussions que nous avons eues sur le sujet précité, il devient urgent que chacun des districts identifie un de ses employés de la Section Education comme étant affecté d'une façon particulière (temporaire ou permanente) à la décentralisation des programmes de l'Education aux Conseils de bande et Conseils communautaires Inuit.

Il semble en effet, d'après les informations que je possède, que l'Association des Indiens du Québec est en train de mettre sur pied un système d'information et d'animation auprès de ces groupes afin de les sensibiliser aux possibilités de prendre en main et d'administrer les programmes de l'Education.

Nous avons donc à prévoir que plusieurs demandes seront présentées par ces mêmes groupes. Je vous demanderais donc de me faire parvenir pour chacun de vos districts le nom de la personne qui aura été choisie et je tiens à vous rappeler que M. Jean-Serge Tremblay, le Coordonnateur régional de la décentralisation des programmes de l'Education, au bureau régional, peut vous aider à faire cette sélection.

Une réponse dans un bref délai serait appréciée.

Le Directeur régional adjoint  
intérimaire - Education,

*C. Paradis*  
C. Paradis.

*Réponse le 3 décembre*



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Surintendant de district,  
Baie d'Ungava.

Québec 10, le 15 novembre 1973.

Attention: M. Martineau,  
Surveillant à l'Education  
intérimaire.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

380/25-8 (FM)

Objet: Demande d'aide à l'Education -  
Formule IA - 113.

Pour votre information, les formules mentionnées ci-dessus doivent nous parvenir en deux copies, une de ces copies va au dossier personnel de l'étudiant et l'autre est dirigée à Ottawa après avoir été vérifiée au bureau régional.

Aussi nous apprécierions grandement votre coopération en nous envoyant ces formules en deux copies.

*Françoise Ménager*

Pour/Le Surveillant régional de la  
Formation professionnelle,  
M. St-Amant.

*attendons 2 exemplaires de formule IA-113*



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Aux Surintendants de district,  
Districts de Sept-Iles  
Pointe-Bleue  
Montréal  
Abitibi  
Baie d'Hudson  
→ Baie d'Ungava.  
Lorette.

Québec 10, le 30 octobre 1973.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

301/25-8 (FM)

Objet: Formule IA 648 -  
"Student on Educational Assistance  
Progress Report".

Veillez prendre note que la formule mentionnée ci-dessus devra  
nous parvenir en deux copies.

Une copie sera gardée au dossier individuel des étudiants et  
l'autre sera envoyée à Ottawa.

Merci de votre collaboration.

*France Ménager*  
Pour/Le Surveillant régional de la  
Formation professionnelle,  
M. St-Amant.

*attendons exemplaires de formule I-648*





Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec, P. Qué. giv 4c7

le 19 octobre 1973

Affaires Indiennes et Esquimaudes,  
Région de Québec.

Attention: Surveillants en éducation

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence    301/25-1 (CPA)

Bureau de Lorette.  
Bureau de Restigouche.

Objet: Lettre de l'Honorable Jean Chrétien  
aux Chefs et Conseils de Bande, 10.8.73.

Suite à notre lettre du 29 août 1973 concernant le sujet précité,  
veuillez trouver sous pli un exemplaire de la version française  
de cette lettre.

Le Bureau central nous informe qu'ils ont transmis eux-mêmes ce  
mémoire à tous les Chefs et Conseils de Bande des provinces.

Le Directeur régional adjoint  
intérimaire - Education,

  
C. Paradis.

  
p.j.

c.c. Association des Indiens du Québec (Att'n: M. A. Gill)

Ottawa (Ontario) KLA OH4  
Le 10 août 1973

AUX CHEFS ET CONSEILS DE BANDES INDIENNES  
DE TOUTES LES PROVINCES

Lors d'une récente séance du Comité permanent de la Chambre des communes sur les Affaires indiennes et le Nord canadien, j'ai expliqué la politique du Ministère au sujet de l'éducation des Indiens et j'ai décrit les domaines du programme d'éducation sur lesquels le Ministère concentrera ses efforts immédiats. Lors de cette séance, M. George Manuel, président de la Fraternité nationale des Indiens, a exposé au comité l'énoncé de principes de la Fraternité au sujet de l'éducation des autochtones; j'ai également rappelé les engagements que mon Ministère a pris à l'égard des objectifs établis dans le document de la Fraternité en matière d'éducation. Vous trouverez ci-joint un exemplaire de ma déclaration et de celle de M. Manuel, ainsi que le communiqué que M. Manuel et moi avons rédigés d'un commun accord. J'ai également été avisé que la Fraternité avait envoyé à toutes les bandes des exemplaires du document: "Les Indiens, maîtres de leur éducation" et j'espère que vous pourrez étudier les propositions d'une grande portée qui y sont énoncées en matière d'éducation des Indiens.

En vertu de notre nouvelle politique, si une bande le désire, elle peut prendre en main et gérer une partie quelconque du programme d'éducation du Ministère au moyen des fonds dont elle dispose. Bien sûr, vous voudrez étudier attentivement tous les genres de programmes qui seraient les plus avantageux pour votre agglomération. Il vous faudra sans doute du temps, car vous devrez prendre des décisions au sujet des moyens juridiques voulus pour protéger les intérêts de la bande et établir l'école, et à l'égard de questions telles que des programmes et des normes scolaires précis, l'engagement et le logement du personnel, les règlements concernant le personnel, le contrôle financier et budgétaire et d'autres détails qui nécessiteront des consultations aux niveaux local, provincial et fédéral. Si une entente est déjà conclue avec une commission scolaire provinciale, la bande voudra peut-être renégocier cette entente afin d'obtenir des services améliorés ou modifier l'entente afin que les services d'éducation ne fassent pas double emploi dans la réserve si la bande choisit d'administrer ses propres programmes. Vous désirerez sans doute élaborer un programme complet d'éducation pour votre réserve ou votre agglomération.

Le transfert de fonds aux bandes en vue de la gestion des programmes d'éducation se fera au moyen des contributions au programme des bandes. Vous trouvez ci-joints des exemplaires des décisions du Conseil du Trésor autorisant le transfert, aux conseils de bandes, des programmes élémentaires, secondaires et post-secondaires. Ces documents précisent les conditions exigées d'une bande pour qu'elle prenne en main les programmes d'éducation et, bien qu'ils ne traitent pas de tous les cas particuliers propres à chaque bande, ni ne fournissent toutes les réponses aux



nombreuses questions qui peuvent naître dans votre esprit, ils fournissent les grandes lignes essentielles. Certaines bandes souhaiteront prendre en main seulement certaines parties du programme, tandis que d'autres voudront se charger de son ensemble. Il y en aura également qui pourront ne pas souhaiter changer la situation actuelle. Vous désirerez sans doute tenir des réunions de bande et engager des entretiens avec les conseils avant de prendre une décision; les fonctionnaires de mon ministère seront, bien sûr, prêts à vous apporter toute l'aide dont vous pourrez avoir besoin dans vos délibérations.

Il s'agit de transposer cette nouvelle politique dans des programmes modifiés qui présenteront une valeur réelle pour la population indienne. C'est aux conseils de bandes d'amorcer les changements, de décider ce qui doit être fait dans le secteur de l'éducation et de choisir le moment où ils prendront en main le programme d'éducation. Pour prendre ces décisions, vous devrez consulter les organismes qui vous fournissent actuellement les services d'éducation, discuter de l'amélioration des services et, éventuellement, d'une révision ou d'une annulation des ententes. Quelle que soit la décision que vous prendrez en définitive, le Ministère est disposé à vous aider dans vos négociations, à poursuivre le financement des programmes selon les normes actuelles et à assurer la formation nécessaire aux membres de bande afin qu'ils puissent assumer des responsabilités dans le domaine de l'éducation.

Je puis vous assurer que, pour toutes les bandes qui envisagent d'étudier leurs orientations dans le secteur de l'éducation, mon Ministère est prêt à leur fournir les renseignements et les services de consultation nécessaires. Mon Ministère est également disposé à poursuivre son oeuvre en collaboration avec la Fraternité nationale des Indiens et les associations provinciales qui peuvent retenir les services de spécialistes en éducation afin de fournir aux bandes les renseignements et les services consultatifs nécessaires aux négociations. Je suis persuadé que les conseils de bande, les associations provinciales et mon ministère pourront ensemble décider d'une nouvelle orientation qui profitera aux membres des bandes et à l'éducation des autochtones de l'ensemble du Canada.

Jean Chrétien

FRATERNITE NATIONALE DES INDIENS  
Pièce 1610, Édifice Varette, 130, rue Albert, Ottawa K1P 5G4

Déclaration du  
Président de la Fraternité nationale des Indiens  
présentée  
au Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien  
au sujet de la politique en matière d'éducation  
Le 24 mai 1973.

---

Le 22 juin 1971, votre Comité a déposé son rapport sur l'éducation des Indiens. A cette époque, j'avais la conviction qu'il s'agissait du rapport parlementaire le plus important de la décennie pour la population indienne. Les événements survenus au cours des deux dernières années m'ont prouvé que je ne m'étais pas trompé.

Ce rapport présentait le défi du changement dans le secteur de l'éducation, tant pour le gouvernement que pour la population indienne. En tant que porte-parole des Indiens, je suis fier de vous assurer que nous avons relevé ce défi. Au cours des deux dernières années, nous avons pris l'initiative.

Les associations provinciales d'Indiens ont effectué une étude sérieuse des conditions locales. Ces organismes ont publié de nombreuses déclarations sur l'éducation, faisant écho dans l'ensemble du pays aux inquiétudes et aux recommandations que ce Comité avait officiellement exprimées. Nous avons ensuite formulé une politique indienne pour l'éducation des INDIENS en nous inspirant des nombreuses déclarations qui avaient été faites à ce sujet. Nous voulions que cette politique décrive la philosophie indienne en matière d'éducation, ainsi que les objectifs, les principes et les orientations sur lesquels doit reposer tout programme scolaire destiné aux élèves Indiens. De juin à décembre 1972, un comité de travail de la Fraternité nationale des Indiens composé d'éducateurs appartenant à des organismes provinciaux a rédigé un énoncé de principes qui fut approuvé par l'Assemblée générale de la Fraternité nationale des Indiens. Ce document fut ensuite remis au ministre des Affaires indiennes, l'honorable Jean Chrétien, en décembre 1972. C'est ce rapport que nous vous présentons aujourd'hui.

Nous avons été très encouragés par la réponse enthousiaste que nous a donnée le Ministre. Il nous a assuré que notre politique en matière d'éducation sera dorénavant celle de la Direction de l'éducation de son ministère.

Pour bien comprendre ce que ceci entraînera, vous voudrez sans doute savoir en quoi consiste notre politique. Je dois dire que nous avons dépassé les recommandations du rapport du Comité. Il nous a fallu agir ainsi, car nous devions répondre aux vœux exprimés par les parents Indiens.

Notre politique se fonde sur deux principes fondamentaux en matière d'éducation: le contrôle local de l'éducation et la responsabilité des parents. Les 17 recommandations du rapport du Comité ont servi à attirer notre attention sur des problèmes particuliers. Notre travail a alors consisté à formuler les principes généraux qui engloberaient ces problèmes et nombre d'autres que l'on trouve dans toutes les collectivités indiennes du Canada. Ces principes sont groupés sous quatre sujets: responsabilité, programmes, enseignants, installations matérielles. Ce sont là les domaines qui préoccupent le plus les parents indiens.

Je n'essayerai pas de traiter de tous les aspects de chacun de ces sujets. Cependant, j'aimerais citer des extraits du document qui, selon nous, constituent l'essentiel du rapport:

"Les parents indiens doivent avoir l'entière responsabilité et le plein contrôle de l'éducation. Le gouvernement fédéral doit faire en sorte que ses politiques et ses règlements favorisent la pleine participation des Indiens à toutes les décisions et à toutes les initiatives relatives à l'éducation des élèves indiens. Pour ce faire, il doit prendre des mesures précises et judicieuses et apporter des réformes immédiates." (p. 27).

"Nous voulons que l'éducation fournisse à nos enfants un milieu où ils puissent acquérir les aptitudes et les valeurs fondamentales qui sont en honneur dans la tradition et la culture indienne. Les valeurs que nous voulons transmettre à nos enfants, les valeurs qui ont fait de notre peuple une grande race, ne sont pas écrites dans les livres. On les trouve dans notre histoire, dans nos légendes et dans notre culture. Nous croyons que si un enfant indien est pleinement conscient des principales valeurs indiennes, il pourra à bon droit être fier de notre race et de lui-même en tant qu'Indien." (p. 2)

Cependant, le simple fait d'accepter ce rapport ou d'établir une politique en matière d'éducation ne résoudra pas les nombreux problèmes qui se posent dans le domaine de l'éducation des Indiens.

J'aimerais insister sur le fait qu'il faut prendre des mesures préventives afin d'empêcher que cette politique ne soit imposée hâtivement aux bandes indiennes. Nous préconisons la consultation et la collaboration entre le ministère des Affaires indiennes et les bandes indiennes.

-3-

À cette fin, nous avons accepté une invitation du Ministère voulant que l'on établisse des mécanismes communs pour la mise en oeuvre de cette nouvelle politique.

Nous espérons que ces efforts conjugués seront déployés très bientôt.

Un point qui revêt une importance primordiale pour nous est celui du financement permanent nécessaire à l'exécution du programme d'éducation par les bandes indiennes. Le parlement devra peut-être adopter des mesures législatives à cette fin.

Ces mesures pourraient faire partie des révisions de la Loi sur les Indiens qui font présentement l'objet d'études par la Fraternité nationale des Indiens sous la coordination avec l'Association des Indiens de l'Alberta.

Entretemps, nous demandons que l'on accorde la priorité au financement permanent des programmes d'éducation des bandes indiennes.

Au besoin, un décret du conseil pourra être rendu, à titre provisoire, en attendant l'adoption de mesures législatives permanentes.

L'élaboration et l'adoption de cette politique ont connu un cheminement long et difficile. Il y eut de nombreux incidents.

J'aimerais, pour le moment, faire une allusion toute spéciale aux nombreuses réunions, conférences et entretiens tenus par les Indiens de tout le pays. Certains, en particulier la population du nord-est de l'Alberta, ont choisi d'exprimer leur point de vue d'une façon plus violente, notamment les habitants de Cold Lake et de Kehiwin qui ont organisé un boycottage de sept mois d'école et une occupation de l'administration régionale des Affaires indiennes à Edmonton.

Nous espérons que, grâce aux efforts qui seront consentis de part et d'autre, de tels affrontements<sup>ing</sup> se répéteront pas. Toutefois, s'il n'y a pas de progrès véritable, rien ne garantit que les populations indiennes de certains endroits ne feront pas à nouveau appel aux méthodes d'affrontement.

Je désire remercier les membres actuels et passés du Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien pour le travail excellent et important qu'ils ont abattu lors de la préparation de ce rapport sur l'éducation des Indiens.

Je crois que l'acceptation de notre énoncé de principes: "Les Indiens, maîtres de leur éducation" à titre de document de base de la politique du gouvernement, ainsi que votre rapport, constitueront un jalon important dans le progrès de l'éducation des Indiens du Canada.





Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Communiqué

DECLARATION PAR  
L'HONORABLE JEAN CHRETIEN  
MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES  
ET DU  
NORD CANADIEN  
AU  
COMITE PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES  
ET DU NORD CANADIEN  
LE 24 MAI, 1973



## DECLARATION SUR L'EDUCATION

Le rapport sur l'éducation des Indiens et des Esquimaux présenté en juin 1971 par le Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien a influé d'une façon positive et constructive sur l'orientation nouvelle des lignes de conduite et des programmes touchant l'éducation des autochtones. Le rapport se fondait sur de nombreuses discussions, entrevues et études, et comprenait des remarques faites par des éducateurs, des chefs indiens et des fonctionnaires. Dans ses recommandations, le rapport identifiait et distinguait certains domaines de l'éducation intéressant plus particulièrement la population autochtone du pays.

La publication du rapport coïncidait avec des recherches intensives menées par des chefs et des organismes autochtones dans le but de déterminer une théorie de l'éducation qui reflète leur propre culture et leurs valeurs et qui tienne compte aussi des exigences économiques du monde actuel. Au cours des dernières années, des organismes indiens de chaque région du Canada ont rédigé des rapports sur l'éducation et ont mentionné les points qui leur semblaient importants dans le programme d'éducation destiné à leurs enfants et leurs collectivités.

Le Ministère a reçu des comptes rendus de l'Association des Indiens de l'Alberta, de la Fraternité des Indiens du Manitoba, de l'Union des Indiens de l'Ontario, de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés, du Grand Conseil de la région du traité n° 3 et de la Fraternité des autochtones du Yukon. De plus, l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, l'Association des Indiens de la Nouvelle-Ecosse, l'Union

- 2 -

des Indiens du Nouveau-Brunswick, l'Association des Indiens du Québec et des associations et comités indiens sur l'éducation nous ont fait parvenir des observations précieuses par lettre, au cours de réunions et d'autres façons. La Fraternité nationale des Indiens nous a fait savoir ses opinions par des documents, des lettres et au cours de réunions.

Au cours de la même période, le Ministère étudiait à nouveau ses programmes d'éducation tout en se renseignant sur l'opinion de la population autochtone aux niveaux régionaux et nationaux.

J'ai visité de nombreuses collectivités indiennes et j'ai tenu des assemblées publiques dans bien des lieux divers. L'éducation était toujours un point très important de la discussion.

Nous voudrions que la population autochtone prenne ses propres décisions et qu'elle joue un plus grand rôle dans l'éducation. Je sais que lorsque les parents prennent une part active à l'administration des écoles, les enfants sont soutenus de la meilleure manière dans leurs efforts scolaires. Ce genre de communication dans les deux sens accroît l'utilité et l'efficacité de l'enseignement. Si la population ne joue pas ainsi un rôle, la classe ne reflètera jamais la culture des élèves. Il faut tenir entièrement compte de la culture pour que l'enseignement porte ses fruits.

Le Comité permanent a souligné cet aspect dans son rapport et je suis absolument du même avis. Dans certains cas, il recommande de renforcer les politiques établies, et dans d'autres, il indique de nouvelles orientations.

...3

000097

- 3 -

Je partage le profond souci du Comité envers les problèmes des élèves autochtones, les abandons de certains et le nombre restreint de jeunes qui parviennent à un niveau supérieur. Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour supprimer les raisons qui poussent des jeunes à abandonner leurs études, et pour aider les étudiants autochtones à se préparer en vue d'un plus grand choix d'emplois. Nous le ferons en collaboration avec la population indienne et inuit, et tous les autres gens que cela touche. Ces deux dernières années, par exemple, la population indienne et le Ministère ont travaillé ensemble à mettre au point le matériel d'enseignement afin de créer un programme d'études plus pertinent; des autochtones enseignent les langues indigènes dans les écoles des réserves et des provinces; un nombre accru d'enfants de quatre et cinq ans fréquentent des jardins d'enfants dirigés par des bandes; plus de deux cents conseillers indiens ont été formés et travaillent maintenant à résoudre les problèmes sociaux que rencontrent les enfants scolarisés.

La déclaration de principes "Les Indiens, maîtres de leur éducation" que m'a présenté en décembre dernier la Fraternité nationale des Indiens est le point culminant des recherches menées en vue d'orienter autrement l'éducation des autochtones. Je laisserai à M. George Manuel, président de la Fraternité nationale des Indiens, le soin de vous parler de cette nouvelle déclaration de principes qu'il a préparée avec ses collègues.

Permettez-moi de dire toutefois que le personnel du Ministère et moi-même pensons que la déclaration de la Fraternité est un événement d'importance dans l'amélioration de l'éducation des Indiens du Canada. J'ai assuré la Fraternité nationale des Indiens que le Ministère et moi-même nous engageons à réaliser les

...4

- 4 -

objectifs d'éducation qui sont énoncés dans la proposition de la Fraternité au bénéfice de la population indienne. Après consultation des organismes indiens et en collaboration avec eux, le Ministère commencera sans perdre de temps à effectuer les changements dans l'éducation que la Fraternité a demandé pour la population indienne.

Pour atteindre nos objectifs, il faut élaborer de nouveaux programmes et de nouvelles lignes de conduite. Les nouveaux principes généraux doivent être transmis à notre personnel de l'éducation à chaque niveau. Pour changer les attitudes de notre personnel et du public<sup>C</sup>, il faut que la population indienne collabore sans réserve en un effort concerté. On a déjà obtenu les pouvoirs nécessaires pour transférer les programmes d'éducation aux bandes indiennes. Des séances de discussions sont tenues avec le Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique, l'Alliance de la Fonction publique du Canada et avec des représentants de la population indienne pour que les intérêts du personnel employé dans ces programmes à l'heure actuelle soient protégés relativement aux possibilités d'emploi, aux taux de salaire et aux droits acquis.

La déclaration de principes de la Fraternité porte sur tous les domaines mentionnés dans la recommandation du cinquième rapport du Comité permanent. En résumé, les points signalés dans ce rapport étaient les suivants:- le besoin de donner aux autochtones un rôle accru dans la prise des décisions touchant l'éducation dans les organisations provinciales et fédérales; le besoin de trouver des méthodes et des moyens pour que la culture et la langue autochtone figurent dans les programmes de cours; le besoin d'élaborer des programmes spéciaux de formation pour le personnel enseignant autochtone; enfin le besoin de créer de meilleurs services

...5

000099



- 5 -

post-scolaires, notamment pour les étudiants. J'adopte en principe les recommandations du rapport du Comité permanent, mais je tiens en plus à souligner tout l'importance de la déclaration de la Fraternité.

Dans la mesure où ils le désirent, par conséquent, les Conseils de bande et les comités indiens régionaux sur l'éducation peuvent se charger du programme d'éducation indienne et l'orienter comme ils le veulent avec l'aide et l'appui du Ministère. Le rôle des services d'éducation du Ministère changera, ils n'auront plus une fonction administrative, mais s'occuperont plutôt de fournir des services professionnels sous la direction des Indiens. Nous sommes préparés à effectuer dans notre organisation et dans nos méthodes, des changements qui aideront à appliquer la politique de la Fraternité nationale des Indiens d'une manière conforme aux désirs de la population indienne et en collaboration avec elle.

Le premier effort du Ministère dans le cadre de l'éducation des autochtones s'exercera en particulier dans les directions suivantes:

1. Le Ministère fera tout ce qui est en son pouvoir pour donner un rôle à la population autochtone dans la gestion et l'administration des écoles. Il est maintenant possible pour les Conseils de bande, dans leur ensemble ou en partie, de diriger les programmes d'éducation scolaire et post-scolaire. Sur la demande des Conseils de bande, les fonctionnaires seront prêts à prendre toutes dispositions utiles afin de transférer la direction des programmes d'éducation aux bandes qui le désirent et de former comme il convient les gens qui administreront ces programmes.

...6



- 6 -

Il existe déjà des collectivités où la population indienne a pris l'initiative, et est en voie de jouer un rôle direct et entier dans l'éducation des enfants. A Blue Quills, la population administre maintenant l'école et le foyer scolaire. En Saskatchewan, nous avons repris, à la demande des Indiens, la gestion de certaines écoles fédérales qui avaient été transférées à la province il y a quelques années. En fin de compte, c'est la population indienne qui gèrera ces écoles et bien d'autres à travers le pays. Le Ministère sera chargé de fournir les installations nécessaires pour ces programmes d'éducation, et les bandes indiennes participeront sans réserve à la planification.

Un membre du personnel de l'éducation des indiens a été chargé d'aider le personnel du Ministère et les bandes à prendre des dispositions pour ce transfert des responsabilités. En ce qui concerne la marche à suivre, le Ministère n'agira pas unilatéralement, et il incombera à chaque bande de décider quand et dans quelle mesure elle veut assumer ses responsabilités. Sur leur demande, les Conseils de bande et les comités sur l'éducation recevront une formation en gestion et administration de conseils scolaires.

On prévoit aussi des fonds à l'intention des bandes qui feront des recherches et des études sur des programmes d'éducation et qui élaboreront des projets expérimentaux et novateurs. Au cours de l'année dernière, plus de vingt projets de recherche et d'expérimentation en éducation ont été entrepris, la plupart étant dirigés par des Indiens. Ils comprenaient les domaines des programmes d'études, de la maternelle, de l'enseignement des langues indigènes, de la planification et de l'administration scolaires, et des services post-scolaires.

...7

000101

- 7 -

2. Aucun transfert d'un programme fédéral d'éducation à une organisation provinciale ne se fera sans une approbation nette de la population indienne, laquelle y participera depuis le début, c'est-à-dire la planification jusqu'à la fin, c'est-à-dire la signature de l'accord sur le financement ou sur l'enseignement. Les responsabilités provinciales dans l'éducation des Indiens proviendront d'ententes entre les Conseils de bande, les autorités provinciales et le gouvernement fédéral.

S'il existe déjà des ententes sur l'enseignement, des Conseils de bande peuvent négocier n'importe quand pour en changer la teneur, avec les conseils scolaires de la province. Pour améliorer les services touchant des ententes existantes sur le financement, le Ministère est prêt à aider les conseils de bande à négocier des ententes sur l'enseignement permettant de satisfaire les demandes des bandes. Ces services peuvent comprendre, l'enseignement des langues, l'extension de programmes d'études, des services spéciaux de conseil et d'autres programmes désirés par une bande en particulier.

Soixante pour cent des écoliers indiens fréquentent des écoles administrées par des organisations provinciales. Il faut que ces organisations conçoivent l'éducation en fonction des besoins des Indiens. J'ai déjà rencontré les ministres de l'Education des provinces, et discuté des moyens à employer pour renforcer les programmes d'éducation à l'intention des écoliers indiens. Je leur ai demandé de donner un rôle aux Indiens dans l'éducation de leurs enfants. Il nous faut des professeurs et des programmes de cours qui représentent la culture du foyer, ou alors bien des efforts seront vains.

...8

- 8 -

Pour y arriver, il faut que la population indienne prenne part à l'administration des écoles et soit convenablement représentée aux conseils scolaires provinciaux.

Les provinces ont répondu positivement à propos de l'extension du programme d'études. Les ministères de l'Education de la Colombie-Britannique, du Manitoba et de l'Ontario ont nommé des conseillers indiens au sein de leur personnel, et la plupart des provinces ont des programmes précis dans le domaine des besoins des autochtones sur le plan de l'éducation.

Dans la plupart des provinces existent ou existeront bientôt des lois visant à permettre l'élection d'Indiens aux conseils scolaires provinciaux. Certaines difficultés persistent encore cependant au niveau de la représentation officielle des communautés indiennes et des pouvoirs des Commissions dans la mise en vigueur de ces lois. J'espère que dans un avenir prochain les provinces et les bandes d'Indiens en arriveront à des accords acceptables pour les populations autochtones et qui leurs donneront un rôle véritable dans les prises de décision concernant leurs enfants. Dans ce cadre, mon ministère assurera la liaison et accordera toute l'aide nécessaire.

J'ai également discuté des changements nécessaires dans l'éducation des autochtones avec les Commissionnaires des Territoires du Yukon et du Nord-Ouest. Vous vous rapellerez que le Gouvernement du Yukon a récemment terminé une étude sur l'éducation dans le Territoire où les besoins des Indiens sont criants. Le nouveau programme d'éducation du Gouvernement du Yukon comprend la formation de comités scolaires locaux possédant des fonctions et des

...9

- 9 -

responsabilités accrues dans le recrutement du personnel et le choix des programmes scolaires. Cette politique entraînera des modifications dans les programmes de cours répondant aux besoins des Indiens et développera l'enseignement de la langue et de l'artisanat autochtones.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, les nouveaux programmes scolaires qui mettent l'accent sur la culture et l'enseignement de la langue locale ont connu beaucoup de publicité. Il y a quelques années, mon Ministère a mis, au point des programmes scolaires enrichis et du matériel destinés à la population autochtone ainsi que le premier programme de formation d'enseignants autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. Le Gouvernement de ces derniers a développé ces programmes et introduit des possibilités d'enseignement dans les langues aborigènes.

3. Nous avons annoncé, en juin 1972, la mise en oeuvre d'un Programme de centres culturels et éducatifs pour les autochtones. Ce programme accorde des subventions pour des projets proposés par les populations aborigènes. Ces projets assurent la conservation et le renouvellement de la culture autochtone tout en favorisant les nouvelles réalisations éducatives qui sont compatibles avec cette culture.

La coordination de l'ensemble du programme est assuré par un secrétariat de mon Ministère qui travaille directement avec les groupes autochtones pour distribuer les subventions servant à la création de centres culturels et éducatifs et octroyant une aide financière continue aux centres déjà créés.

...10

- 10 -

Nous avons accordé, pour les quatre prochaines années, quarante-deux millions de dollars pour la création de centres culturels et éducatifs aborigènes. Jusqu'à maintenant, les neuf centres suivants ont reçu notre approbation et des subventions: Le Centre éducatif et culturel des Aborigènes du Yukon, à Whitehorse, dans le Yukon; le Centre Old Sun, sur la réserve Blackfoot, à Gleichen, en Alberta; le Centre de l'Association des Indiens de l'Alberta, à Edmonton, en Alberta; le Centre indien de la Saskatchewan, à Saskatoon, en Saskatchewan; l'Institut aborigène d'études nord-américaines à Montréal et La Malaza, au Québec; l'Institut Nishnawbe à Toronto, en Ontario et le Centre Héritage à Frédéricton, au Nouveau-Brunswick. Plusieurs autres propositions provenant d'autres régions du Canada sont présentement à l'étude auprès de ce secrétariat et j'espère pouvoir vous annoncer bientôt l'octroi de subventions complémentaires.

Je considère ces centres comme des lieux de programme visant à faire renaître, revaloriser et transmettre l'héritage culturel des populations autochtones non seulement à leurs enfants, mais également à toute la société canadienne. Ces centres peuvent également constituer une source d'expériences nouvelles dans l'éducation, en vue de rendre celle-ci mieux appropriée aux besoins des populations autochtones. Si ces buts sont atteints, la contribution apportée à l'épanouissement de la fierté et du respect de soi bien justifiés des populations autochtones au Canada aura été très grande.

...ll



- 11 -

4. Des efforts spéciaux sont actuellement consacrés à l'adaptation des programmes scolaires aux besoins des Indiens et à l'accroissement du contenu indien de ces programmes. Plusieurs groupes remarquables d'enseignement sur l'héritage culturel, les coutumes et la culture de plusieurs tribus indiennes ont été formés. A l'Ecole Ermineskin en Alberta, des parents, des élèves et des professeurs ont élaboré du matériel et des méthodes d'éducation en Cree. Au Lac La Ronge, des programmes spéciaux de mathématique et d'écologie ont été préparés à l'intention des enfants autochtones. Quatre cours importants sur les Indiens du Canada ont été élaborés en vue de leur utilisation à l'école, dont trois sous la direction des Indiens.

Dans un certain nombre de ces études visant au développement, le personnel des facultés d'éducation est invité à travailler avec les parents indiens et les professeurs pour la mise au point de cours adaptés aux besoins des Indiens. A travers le pays, les populations indiennes se sont rassemblées en comités locaux d'étude des programmes afin de compléter ce travail. Il existe également dans chaque région des centres indiens d'assistance à l'enseignement pour aider les écoles dans l'élaboration de programmes et de matériel de cours sur l'histoire et la culture indiennes.

On accorde une attention particulière aux classes de maternelle utilisant des langues vernaculaire lorsque les parents le demandent. On encourage les parents à mettre sur pied des classes de maternelle avec l'aide financière du Ministère. La population locale de l'île de Manitoulin poursuit présentement un programme d'essai, à l'intention des enfants de trois ans,

...12

- 12 -

avec l'aide de l'Institut ontarien d'études sur l'éducation. Le financement de ce programme est assuré conjointement par la Province de l'Ontario et mon Ministère.

Mon Ministère aidera également les enseignants des écoles provinciales à suivre des cours en éducation interculturelle. Il est prévu que d'ici 1975 tous les professeurs des écoles fédérales auront suivi des cours en éducation interculturelle et en études autochtones.

5. A la demande de bandes et des organisations Indiennes, l'enseignement est donné en langue vernaculaire dans un nombre croissant d'écoles fédérales et provinciales. Des programmes de formation d'instructeurs de langue aborigène ont été élaborés et l'on poursuit des projets de recherche destinés à rassembler les traditions orales et à élaborer des dictionnaires et des grammaires pour différents groupes linguistiques d'Indiens.

En Colombie-Britannique, des recherches portant sur les langues sont menées dans au moins quinze régions où se trouvent des bandes. Les plus vieux racontent des histoires et des légendes indiennes; leurs enfants et leurs petits-enfants les enregistrent sur bandemagnétique et les transcrivent; ils les traduisent et les emmagasinent ensuite dans des ordinateurs. Les collections autochtones d'histoires, à l'usage des écoles et des autres groupes indiens ou non, deviennent ainsi facilement accessibles. Dans d'autres provinces, les comités de langue aborigène poursuivent des recherches portant sur les langues et assurent l'enseignement dans la langue des autochtones de la région.

...13

- 13 -

Le nombre de professeurs et de professeurs auxiliaires connaissant bien la langue de la communauté sera accru. Des programmes spécialisés de formation de professeurs pour augmenter le nombre de professeurs indiens qualifiés seront offerts à Chicoutimi, Brandon, Saskatoon et Calgary. D'autres programmes seront également élaborés dans un avenir prochain.

6. Au cours des six années écoulées, le nombre d'étudiants indiens fréquentant l'université a quintuplé, passant de cent cinquante en 1967 à près de huit cent cette année. On attribue en premier lieu cette augmentation aux aspirations à une éducation supérieure des populations indiennes ainsi qu'au développement de l'enseignement professionnel. En second lieu, les accords spéciaux conclus par les universités à l'intention des étudiants adultes permettent à ceux qui ont dû abandonner leurs études prématurément de s'inscrire dans les universités.

Mon Ministère fournit aux étudiants une allocation de subsistance calculée selon le barème du Ministère de la Main-d'Oeuvre pour les allocations de formation et qui varie entre \$51 par semaine et des sommes plus importantes selon le nombre de personnes à charge. De plus, des subventions couvrent les frais de scolarité, le transport et dans certains cas pour des vêtements ou de l'équipement spécial.

La plupart des universités offrent des services d'orientation et de tutelle assurés par des conseillers de l'université ou du Ministère dans la communauté. Les services d'orientation font partie intégrante de tous les programmes universitaires spéciaux à l'intention des populations autochtones.

...14

- 14 -

En conclusion, mon Ministère se propose d'établir un dialogue continue avec la Fraternité nationale des Indiens, les associations provinciales d'Indiens, les conseils de bandes locaux et les comités d'éducation. Ces réalisations ne seront pas précipitées, imposées ou concrétisées sans l'approbation des parents indiens, ou des bandes ou autres organismes communautaires locaux les représentants. Le Ministère désire travailler objectivement avec les communautés indiennes selon un plan de collaboration qui encourage un dialogue complet, libre et franc et qui accorde à la communauté indienne concernée la plus grande part des responsabilités en ce qui concerne les décisions et les directives relatives à l'éducation. Le Ministère en arrivera progressivement à jouer un rôle d'assistance en vue d'assurer des services spécialisés d'éducation et de conseil, et de discuter avec les Indiens lorsque ceux-ci en sentiront le besoin. La direction et l'orientation des programmes scolaires continueront cependant à être assumées par les Indiens. Ils pourront demander toute l'aide nécessaire de tous les services qu'ils voudront. Je reconnais qu'un programme, même très bien conçu, ne peut être satisfaisant pour toutes les époques et toutes les situations. Nous désirons et nous souhaitons certainement que le Conseil national des Indiens envisage, de temps à autre, de mettre à jour et de modifier ses programmes de cours ainsi que de les élaborer conformément aux désirs des communautés respectives et à leurs besoins de changements quant aux cours offerts.

Le rapport du Comité permanent souligne l'utilité d'introduire des "modèles d'excellence" dans l'enseignement aux autochtones. Dans la revue "This Magazine is About Schools", un journaliste pose la question suivante: "L'excellence n'apparaît-elle pas d'elle-même lorsque l'être humain jouit du cadre nécessaire

...15

- 15 -

pour s'épanouir - et n'est-elle pas une raison pour s'épanouir."

J'espère que, dorénavant, les populations autochtones se sentiront à l'aise pour s'épanouir intellectuellement et satisfaire leurs aspirations les plus chères.

3-736



# STATISTIQUES SUR L'EDUCATION DES INDIENS A L'INTENTION DU MINISTRE

Tableau 1 Inscription des Indiens aux jardins d'enfants à la maternelle, à l'élémentaire, au secondaire et au post-secondaire pour les années 1960, 1965, 1968, 1971 et 1972.

	<u>1960</u>	<u>1965</u>	<u>1968</u>	<u>1971</u>	<u>1972</u>
Jardins d'enfants	2,911	3,660	5,699	8,206	8,215
Elémentaire (1 à 6)	31,225	38,929	40,331	43,036	43,242
Secondaire (7 à 12)	7,493	12,280	15,045	19,822	20,796
Etudes universitaires	91	177	247	639	Pas disponible
Formation professionnelle	356	1,244	2,019	5,555	Pas disponible
Perfectionnement	60	1,387	1,443	10,580	Pas disponible
Education permanente	400	2,753	13,142	24,745	Pas disponible

Tableau 2 Fidélité des élèves à l'élémentaire, au premier cycle et au deuxième cycle (du secondaire) pour 1967 et 1972.

	<u>1967</u>	<u>1972</u>
Pourcentage des élèves terminant l'école élémentaire (6 <sup>e</sup> année)	71%	80%
Pourcentage des élèves terminant le premier cycle du secondaire (8 <sup>e</sup> année)	48%	59%
Pourcentage des élèves terminant le deuxième cycle du secondaire (12 <sup>e</sup> année)	10%	16%

Tableau 3 Progrès des élèves indiens - selon l'âge et la classe pour l'année 1971

	<u>1971</u>
Elèves dans la classe correspondant à leur âge	40%
Elèves dans une classe supérieure à leur âge	2%
Elèves dans une classe inférieure à leur âge	58%

Tableau 4 Lieux de résidence des élèves indiens pendant les années scolaires 1969-70 et 1972-73

	<u>1969-70</u>	<u>1972-73</u>
Elèves demeurant dans leur foyer	82%	85%
Elèves demeurant dans des foyers scolaires	12%	7%
Elèves demeurant dans des pensions	6%	8%

- 2 -

Tableau 5 Comités Indiens locaux sur l'éducation en 1968-69 et 1972-73

	<u>1968-69</u>	<u>1972-73</u>
Nombre de comités d'éducation	72	246

Tableau 6 Accords conclus avec les autorités scolaires provinciales en 1967-68 et 1971-72

	<u>1967-68</u>	<u>1971-72</u>
Commissions scolaires (individuelles)	380	533
Ministères provinciaux de l'Education )	Nouveau-Brunswick	Nouveau-Brunswick
)	Yukon	Manitoba
)		Colombie-Britannique

Tableau 7 Nombre de collèges et d'universités offrant des cours en éducation inter-culturelle ou en études aborigènes en 1967-68 et 1972-73


1967-68 2

1972-73 16

Tableau 8 Nombre de conseillers éducatifs et sociaux en 1968 et en 1972

	<u>1968</u>	<u>1972</u>
Conseillers éducatifs	176	186
Conseillers sociaux	0	225*

\*Moins de vingt de ceux-ci sont au service des commissions scolaires provinciales.

 Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Communiqué

1- 7317

COMMUNIQUE CONJOINT DU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES  
ET DU NORD ET DE LA FRATERNITÉ DES INDIENS DU CANADA

OTTAWA (le 24 mai) Le Comité permanent de la Chambre des Communes sur les Affaires indiennes et le Nord canadien a entendu le 24 mai les témoignages de M. Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord, ainsi que de M. George Manuel, président de la Fraternité des Indiens du Canada.

- 2 -

Le Comité a recueilli cette double déposition dans le but d'apprécier les progrès réalisés par le ministère des Affaires indiennes et la Fraternité des Indiens du Canada relativement au cinquième rapport du Comité, publié en 1971, et concernant l'éducation des Indiens au Canada.

Ce rapport du Comité mettait essentiellement l'accent sur l'idée du contrôle de l'éducation de leurs enfants, par les parents indiens. Ce point de vue avait reçu l'appui du Ministre et de la Fraternité des Indiens au moment de la publication du document. Le Ministère et la Fraternité des Indiens ont travaillé en collaboration étroite à la mise au point de nouvelles modalités de l'éducation des Indiens au cours des années futures, et ceci afin de mettre en oeuvre les résolutions et les suggestions présentées par le Comité de la Chambre des Communes. La Fraternité des Indiens du Canada a tenu une série de réunions au niveau des bandes, de la région et du pays, à l'issue desquelles elle a rédigé une déclaration (LES INDIENS, MAITRES DE LEUR EDUCATION) qui constitue un exposé des espoirs et des opinions des parents indiens. Ce texte a été présenté au Ministre en décembre 1972.

Depuis cette date, le Ministère a étudié et analysé les modifications à apporter à ses programmes afin de les harmoniser avec les desiderata de la Fraternité des Indiens du Canada. Cette analyse est maintenant terminée, et le Ministre a été en mesure d'affirmer, lors de sa déclaration devant le Comité: "J'ai donné à la Fraternité des Indiens du Canada l'assurance que mon Ministère et moi-même nous engageons formellement à réaliser pour les Indiens les objectifs définis dans la proposition de la Fraternité relativement à l'éducation."

Dans leur déclaration respective devant le Comité, le Ministre et M. Manuel ont convenu qu'une acceptation de principe n'était pas suffisante et que, pour atteindre complètement les objectifs définis dans les "LES INDIENS, MAITRES DE LEUR EDUCATION", il est nécessaire que le Ministère, à tous les niveaux, collabore pleinement avec les parents, les bandes et les associations autochtones, et qu'un dialogue permanent soit maintenu entre le Ministère et la Fraternité des Indiens du Canada.

Pour satisfaire ce besoin de consultation permanente exprimé par les deux parties, la Fraternité des Indiens du Canada a accepté la proposition soumise par le Ministre à l'effet de mettre en place un mécanisme susceptible d'assurer l'application réussie de cette nouvelle politique.

Dans sa déclaration verbale devant le Comité, M. Manuel a mis en relief le fait que, même si la mise en oeuvre de ce nouveau programme d'éducation est loin d'être complétée il en retire un sentiment d'optimisme. Il a également fait état du même sentiment en ce qui concerne d'autres domaines d'une importance primordiale pour les Indiens, comme le développement économique, les droits des Indiens, le logement et la nouvelle rédaction de la Loi sur les Indiens. M. Manuel a déclaré que le succès obtenu dans ce domaine très particulier de l'éducation lui donne, ainsi qu'au peuple indien qu'il représente, l'espoir que, désormais, lorsque le gouvernement décidera que des changements sont nécessaires, il verra à ce qu'ils soient effectués. Il a également déclaré que, dans une certaine mesure, ce phénomène a renforcé ses espoirs quant à l'institution d'un mode de consultation complet et honnête avec le gouvernement fédéral. En conclusion, M. Manuel a remercié le Comité pour le travail qu'il avait accompli en donnant l'impulsion nécessaire à cette révision de la politique relative à l'éducation.

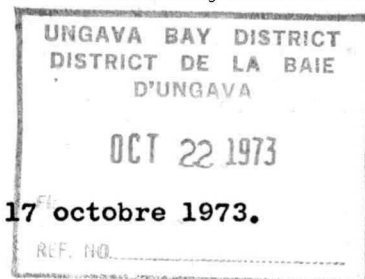






Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord



QUEBEC, le 17 octobre 1973.

A tous les districts,  
Affaires Indiennes et Esquimaudes.

Your file Votre référence

Our file Notre référence 301/25-1 (GL)

Attention: Surveillants en éducation

Bureau de Restigouche.  
Bureau de Lorette.

Publication "Indian-Ed"

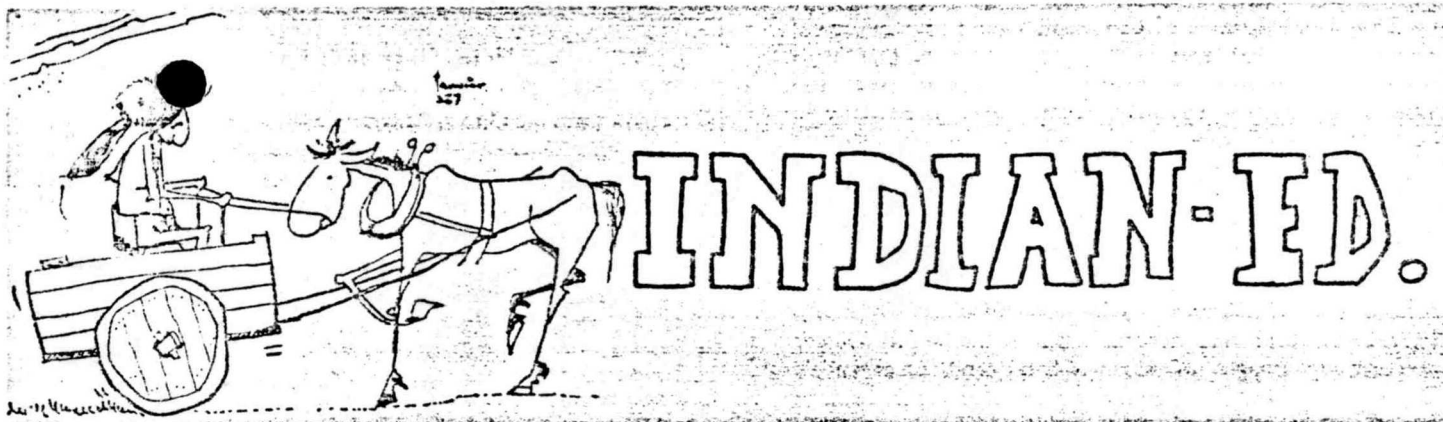
Vous trouverez ci-joint copie d'un document publié par l'Université d'Alberta en rapport avec l'éducation des Indiens.

Nous croyons qu'il serait utile de le mettre à la disposition de votre personnel du district et des écoles en vous y abonnant.

Le Surveillant régional  
intérimaire des écoles,

G. Lemay.

p.j.



VOLUME 1

1973

NUMBER 1

# EDITORIAL BOARD

ALLEN BERGER  
Editor

CARL URION  
Editorial Consultant

JUDY CASTEEL  
Editorial Assistant

LLOYD CAIBAIOSAI  
Art Consultant

WILLIAM J. BENHAM  
Bureau of Indian Affairs  
Washington, D.C.

H. A. CALLIHOE  
Department of Education  
Edmonton, Alberta

JOSEPH COUTURE  
Alberta Indian Education Center  
Edmonton, Alberta

WALTER CURRIE  
Department of Native Studies  
Trent University

SUSAN HEARD  
Bureau of Indian Affairs  
Muskogee, Oklahoma

THOMAS R. HOPKINS  
Bureau of Indian Affairs  
Albuquerque, New Mexico

ARTHUR J. MORE  
Faculty of Education  
University of British Columbia

HEATHER PRITCHARD  
Alberta Native Communications Society  
Edmonton, Alberta

GLORIA P. SAMPSON  
Faculty of Education  
The University of Alberta

MURIEL SAVILLE-TROIKE  
Center for Applied Linguistics  
Arlington, Virginia

D. BRUCE SEALEY  
Faculty of Education  
University of Manitoba

FARAH SPEIL  
Bureau of Indian Affairs  
Window Rock, Arizona

IDA WASACASE  
Department of Education  
Winnipeg, Manitoba

Opinions expressed are those of the authors. INDIAN-ED 1973.

Requests for permissions, and other communications, should be addressed to the Editor.

# SCIENCE, MAGIC, AND CULTURE

David G. Wangler

Much of the literature on North American Indians is devoted to detailing the differences that exist in cultural orientations between the native peoples and the primarily white majority. Attention has been focused on differing approaches to and perceptions of time, property, child rearing, family organization, work, religion, sexual conduct, nature, and a host of other less prominent cultural and social variables. Little consideration, however, has been given to the fact that whites, as a heavily industrialized technological society, have relied primarily, if not exclusively, upon science and scientific interpretations to bring us into relationship with and control over the natural environment. In contrast to this, Indian groups of North America have traditionally related to their natural environments through the use of magic and ritual and have not shared in a detached, objective, analytical view of what nature is or what purposes it might serve.

It is my intention to briefly investigate the differences that appear when a heavily scientific culture comes in contact with a culture whose basic orientation toward nature and man is of a religious, magical character. It is hoped that by contrasting the prevailing scientific world view with that of the Indian groups of North America we will gain new insight into and perhaps resolution of many problems. I am well aware of the differences in language, values, and culture that exist among the Indian groups of North America, but *the premise that I am offering is that larger differences exist between white culture and the culture of the Amerindian groups because of reliance upon or rejection of a scientific orientation: the dichotomy is science and magic.*

Consider the following quotations:

It is science or nothing.

— B. F. Skinner in *Beyond Freedom and Dignity*, p. 160.

The mind of man is being habituated to a new method and ideal: there is but one sure road of access to truth—the road of patient cooperative inquiry operating by means of observation, experiment, record and controlled reflection.

— John Dewey in *A Common Faith*, p. 32.

For me the world is weird because it is stupendous, awesome, mysterious, unfathomable; my interest has been to convince you that you must assume responsibility for being here, in this marvelous world in this marvelous desert, in this marvelous time. I wanted to convince you that you must learn to make every act count, since you are going to be here for only a short while; in fact, too short for witnessing all the marvels of it.

— Don Juan to Carlos Castaneda in *Travels to Ixtlan*, p. 107.

These three quotes reflect the gap that exists in the basic world views of Indian and non-Indian, primarily white, groups in North America. As is evident, Dewey and Skinner believe that science and the development of a scientific outlook are crucial to the solution of problems and the securing of truth. Both men reflect white culture's infatuation with and emphasis upon science as the most natural, efficacious and valid approach to understanding and dealing with reality. Don Juan, the Yaqui Indian sorcerer, has a decidedly different view of the world and its meaning. His world is one crowded with spirits, allies, and unseen but ubiquitous forces. It is not science but magic, ritual, and courage that enables one to deal with and understand this universe.

David Wangler is a faculty member in the Department of Educational Foundations at The University of Alberta.

000118

Don Juan's opinion of Castaneda's (and also our own) analytical detached approach to the world is that it is altogether too narrow, too restrictive and that it reveals too little of the mystery and magic that surrounds us daily in our natural environment. As a scientific people, we are largely unaware of the type of world and experience that Don Juan knows. We have a definite tendency to regard talk of mystery or magic as the interesting but scientific babble of less well-developed peoples. It is not surprising, then, that we tend to consider science and magic as contradictory terms with *science* evoking ideas of objectivity, hard-headedness, data and accuracy, while the word *magic* conjures up images of slight-of-hand and preconceived illusions or tricks. This pejorative view of magic is likewise part of our scientific outlook. It is difficult if not impossible to explain or understand in scientific terms the kind of reality that Don Juan encounters. It is equally difficult to scientifically comprehend how Navajo medicine men can heal many varieties of physical illnesses.<sup>1</sup> We cannot explain these activities within a scientific framework even though they work and have definite influence on men and the environment. The fact that we do not understand these things should not in any way reduce their stature. Rather, our lack of comprehension should perhaps lead us to Don Juan's view of a mysterious world and universe.

#### Practical Considerations

When we learn about Indians in our institutions of higher learning, we are presented with information about them that is viewed as being objectively valid. Sociology and anthropology courses on Indians or ethnic minorities put forth what appears as relatively scientific investigations of selected groups of people. The theories developed, the data offered, the procedures used for gaining these data are all put forth as if they were "the way" of obtaining knowledge.

The problem of course is that this is not the way in which the Indian views himself but is merely another example of our world view being imposed upon other people. We have a tendency to assume that the scientific method which is part and parcel of the white cultural outlook is the correct and only way of viewing other people and the world. Let me provide two specific examples:

(1) Most anthropology books on North American Indians indicate that Indian migrations from Asia took place some 15 to 20 thousand years ago. There is substantial evidence that these hunters crossed over a land bridge that, at that time, connected Alaska with Siberia. The Navajos, on the other hand, believe they came into North America by emerging from a lower world through a lake somewhere in the southwestern part of the United States. To the white way of thinking this type of explanation is foolish—but only because it is not supported by scientific data and, as indicated earlier, the Indians of North America have never shared in our absolute belief in the validity and efficacy of scientific interpretations.

(2) In a recent issue of *Time*,<sup>2</sup> Carlos Castaneda, author of three truly fine books on Indian sorcery and magic, is quoted as saying, "Suppose there were a Navajo anthropologist who was studying us. He would ask extraordinary questions like 'How many in your kinship group have been bewitched?'" Whites are prone to regard this type of inquiry as being ludicrous or unrealistic. And yet, according to Castaneda, this is a deeply important issue for Navajos: the discrepancy that is so vividly apparent is only another reminder of the differences that exist between ourselves and others.

What conclusions then are to be drawn from these observations and what are some implications for teachers, administrators or social service workers who wish to work with Indians in Canada?

#### IN FUTURE ISSUES

Future issues of *Indian-Ed* will feature articles by H. A. Callihoe (Alberta Department of Education), Alfredo Castaneda (Stanford University), Joseph Couture (Alberta Indian Education Centre), Marianne Martin (Behavior Associates, Tucson), Heather Pritchard (Alberta Native Communications Society), Ida Wasacase (Manitoba Department of Education), and many others involved in Indian Education.

#### Educational Implications

It is extremely important that whites involved with Indian people recognize how deeply and thoroughly the concept of science and a scientific outlook have come to dominate not only our research and technological activities but even our basic patterns of thought. We seem to regard scientific explanations as the most natural and realistic way of looking at the world and are puzzled when others do not share in our preconceived notions of the proper way of coming to grips with reality. *It is time that we begin to recognize that a scientific outlook is one of the dominant themes on our cultural matrix, but it is in no way more natural or correct than the world view of any other group. The Navajos are as serious and committed to their view of their origin as the anthropologist is to his view of this same phenomenon. Perhaps neither view is right for the other—or perhaps both are right. The point being made is that it is highly presumptuous to assume that the white man's way of looking at the world represents the high point of man's intellectual development.*

*A deep awareness, then, of one's own cultural bias is essential for anyone working with people of another culture. Specifically, we should be sensitive to the influence of science and its associated modes of thought. It would also be highly beneficial to realize how and why other groups perceive themselves as they do. This means that one must regard all kinds of views as to origin, place and relation to nature and ultimate destiny with the utmost seriousness and consideration. One approach to greater understanding is through openness and humility. The differences that exist between different cultural groups is perhaps the best example we have of the potentially infinite mystery of what it means to be human in this time and place. Perhaps whites, through over emphasis on science and reason, have suffered some loss in being and becoming fully human. It is useful to keep in mind Paul Goodman's<sup>3</sup> contention that the great task of anthropology is "to show what of human nature has been 'lost' and practically to devise experiments for its recovery."*

#### References

- <sup>1</sup> See Earl Shorris, *The Death of the Great Spirit*, Signet Books, 1972, pp. 36-52, for a brief but highly informative description of Navajo healing ceremonies. Also Clyde Kluckhohn and Dorothea Leighton, *The Navaho*, Revised Edition, Harvard University Press, 1972.
- <sup>2</sup> *Time*, March 5, 1973, p. 47.
- <sup>3</sup> Frederick Perls, Ralph Hefferline and Paul Goodman, *Gestalt Therapy*, Dell Publishing Company, New York, 1951, p. 307.

#### HAVE YOU A MANUSCRIPT?

If you have a manuscript which you think is suitable for *Indian-Ed*, why not mail to us? We'll acknowledge receipt of the material promptly, and make a decision on it soon afterwards. By sharing your ideas with us, you can share them with others through the medium of *Indian-Ed*. (Allen Berger, Education Centre, The University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada).



## SOME FORCES IMPINGING ON THE EDUCATION OF INDIANS

Leslie R. Gue

Nearly 500 years have passed since Columbus reported to Ferdinand and Isabella that the people he called Indians demonstrated "great friendliness" and an "excellent and acute understanding." Since then, even though great havoc has been wrought upon the Indian peoples, one is impressed by the continuing desire on the part of hundreds of thousands to remain identified as Indians.

Let us consider some of the unique qualities and forces relating to these special peoples—the Indians.

### *Social*

First and foremost is the profound depth of feeling for each other and their families. This is the thread that runs through Maria Campbell's stark autobiographical work, *Halfbreed*, an extraordinary account of hardship, poverty, violence, discrimination, and love involving a family near a small town in northwestern Saskatchewan.

Some year ago an Indian girl revealed her feelings upon first entering The University of Alberta:

I had passed my matriculation—I had been admitted to the University. I had gone through parts one, two, three, and four of Registration. Suddenly I stood there outside the huge buildings. It was September, and I was no longer Louise, daughter of Mary and Joe, grand-daughter of Henry and Alice, cousin of Shirley and Bill. I was Louise—standing alone before the buildings, and I was terrified.

Somewhat similar thoughts are expressed by a girl from the Thompson River Band of British Columbia:

What am I doing here  
Among these strange people  
Sitting in these funny desks  
Staring at this paper?  
Oh yes. I am in school . . .

— from "Thoughts on Silence" by Mary Jane Sterling

How often, I wonder, do we recognize the strength of the bond—the love of family—among Indians? How often as teachers do we remember to compliment school children by telling them that their parents will be proud! Indeed, how often do we even pay honor to parents through visits to their homes? Such visits are so rare in a certain school district one parent exclaimed:

That is the first time that white people have come to visit except when there was trouble. Either the police, or the health people, or the school people, or the manager . . .

### *Linguistic*

Language is the very essence of a culture. Verbal and non-verbal communication are means by which we communicate with our parents, and through which we receive much of the love that is our lot from birth. It is no wonder, then, that the first language of a human being is one of his most deeply-rooted and emotionally-loaded learnings. Asking an adult to learn a second language may be like telling him that he is a language-neurotic and that all his prior language behavior is wrong and inappropriate.

Is it any wonder then that many highly-intelligent people cannot learn a second language? To them, the written and verbal expressions of their first language are the only true communication between human beings. Those other strange noises and sounds and symbols of the second or other languages may never really be accepted as communication.

Yet Indians were often punished if they spoke their own languages in many schools; considering such brutal (and in

some places continuing) attacks upon the use of *such vital and complex languages*,\* it is astonishing that thousands of people still know them. So intimate is language with culture that those teachers who do show an honest interest and respect for native languages are in turn respected by those whom they teach.

### *Economic*

Traditionally the Indian people have found it hard to understand the white man's wish to own land which, to natives, is part of the universe. Wanting to own land was as incomprehensible as wanting to own the stars or clouds. Today, however, Indian people are taking vigorous and effective legal action to regain much land. Readers will find a rich lode of impressions and feelings in *Touch the Earth*, the central thread of which is courtesy and respect of natives for the environment.

### *Political*

Until recently, Indians have tended to scorn the politics of the white man, calling its practices "the gutter." Within the last few years, however, Canadian Indians have learned incredibly quickly the art of being heard at the highest levels of government. By forcing attention of legal documents (e.g., "The Treaties Between Her Majesty, Queen Victoria, and the Indians of British North America"), Registered Indians in Canada have realized some remarkable accomplishments. In June, 1970, the Indian Chiefs of Alberta presented their "Red Paper," *Citizens Plus*, directly to the Prime Minister. This action effectively stopped earlier legislation proposed by the Government of Canada.

Last July, Harold Cardinal, President of the Indian Association of Alberta, and other prominent Indian leaders in Canada were given audiences with her Majesty, Queen Elizabeth II of England (and Canada). During these audiences, the Queen was reminded courteously that the treaties signed on behalf of Queen Victoria, her great, great-grandmother, had not been fully honored.

### *Organizational*

Like many other people, Indians are often baffled and frustrated by white man's organizations, especially government. They find it hard to understand the need for masses of paper documents, usually in several copies, requiring signatures and the sending away of some of the copies to distant places. Since many Indian languages had no written form, originally, decision-making was reached verbally, with great weight placed upon the opinions of the elders. Consensus was the goal. Once the decision was reached, everyone was expected to remember it accurately, and act accordingly. The white man, on the contrary, seemed unable to act without referring to some document.

Another confusing feature of the white man's organizations was the very long chain of command, which extended from the reserve or settlement to some distant government office. The local agent or superintendent often could not answer questions or make decisions without referring the matter "to Ottawa" or "to Washington." Often the matter died, and Indians wondered if their problems were ever really heard by people in government. Now, of course, Indian people have learned about bureaucracy (used in its sociological sense), established organizations somewhat along the lines of the white man, and are making headway in organizational problem-solving.

Les Gue is a former provincially-appointed superintendent of schools in the Northland School Division in Alberta and is now a faculty member in the Department of Educational Administration at The University of Alberta.

\*Cree, for example, was used to transmit intelligence information to Allied Armies during World War II. When scrambled, Cree was virtually impossible to crack as a code.



## The Future

In 1900, Honorable Alexander Morris, a former Lieutenant Governor of Manitoba, the North West Territories, and Kee-wa-tin, wrote under the heading, "Future of the Indians," the following interesting statement:

And now I come to a very important question. What is to be the future of the Indian population of the North-West? I believe it to be a hopeful one. I have every confidence in the desire and ability of the present administration, as of any succeeding one, to carry out the provisions of the treaties, and to extend a helping hand to this helpless population. That, conceded, with the machinery at their disposal, with a judicious selection of agents and farm instructors, and the additional aid of well-selected carpenters, and efficient school teachers, I look forward to seeing the Indians, faithful allies of the Crown, while they can gradually be made an increasing and self-supporting population.

... let us have a wise and paternal government faithfully carrying out the provisions of our treaties, and doing its utmost to help and elevate the Indian population, who have been cast upon our care, and we will have peace, progress and concord among them in the North-West....

While the above passage suggests the white man's self-assurance in regard to what to do for Indian people, in retrospect—at least as relates to education—vast sums have been spent with questionable returns. Precise figures are extremely difficult to compile but, since 1950, the Government of Canada alone has spent a minimum of \$836 million, according to published reports, on the education of treaty or registered Indians, to say nothing of what provincial governments have spent upon the education of non-treaty Indians. Have the Indian people—have *all* the peoples of all Canada—received real value for the monies thus spent?

Clearly Indian people do not think so, and "this helpless population" of 1880 is now taking positive steps to modify the white man's curriculum, to control the schools (e.g., Blue Quills School in Alberta and the Rae-Edzo School in the Northwest Territories), and to plan and operate Indian Education Centers. Perhaps Canadian Indians may be as successful as the Cherokees were in the United States. In the 1830's, when the Cherokees controlled their education, they had a 90 per cent literacy rate in their native language, and by the 1880s, they had "a higher English literacy level than the white populations of either Texas or Arkansas," according to Morris Halle.

Actually, the achievement of the Cherokees should not be so surprising: who else, really, is in a better position to truly assess the important social, linguistic, economic, political and other influential factors which impinge on any educational organization than the people who are involved most directly? That is why it is encouraging to observe Indian people today gaining increased control over their educational destinies—that fact, along with a changed government attitude as reflected in official policy state-

ments makes the future of education for native children far more promising than ever before.

## REFERENCES AND SUGGESTED READINGS

Titles in the list below contain a great deal of useful information:

- Berger, Allen. "An In-Depth Study of Nine Indian Families," in Allen Berger and J. P. Das, *A Report on Indian Education*. Edmonton: The University of Alberta, 1972.
- Campbell, Maria. *Halfbreed*. Toronto: McClelland and Stewart, 1973, \$5.95.
- Das, J. P. "Memory and Reasoning in Native Children: An Effort at Improvement Through the Teaching of Cognitive Strategies," in Allen Berger and J. P. Das, *A Report on Indian Education*. Edmonton: The University of Alberta, 1972.
- Fisher, A. D. "White Rites Versus Indian Rights," *Trans-action*, 1969, 7 (1), 29-33. (Available in Howard, John (ed.). *Awakening Minorities*. New Brunswick, N.J.: Transaction Books, Rutgers, New Brunswick, New Jersey 08903, \$2.95. Also Horowitz, Irving L. and Mary S. Strong. *Sociological Realities*. New York: Harper and Row, 10 E. 53 Street New York 10022, \$6.95.)
- Gue, L. R. "Value Orientations in an Indian Community," *The Alberta Journal of Educational Research*, XVII (March, 1971), 19-31. (Available from The Alberta Journal of Educational Research, 839 Education Building, The University of Alberta, Edmonton, Canada, T6G 2G5: \$2.00 per copy.)
- Halle, Morris. "On a Parallel between Conventions of Versification and Orthography; and on Literacy among the Cherokee," in *Language by Ear and by Eye* (edited by James F. Kavanagh and Ignatius G. Mattingly). Cambridge, Massachusetts: The MIT Press, 1972, \$10.00.
- Hawthorn, H. B. (ed.). *A Survey of the Contemporary Indians of Canada, Parts I and II*. Ottawa: Queen's Printer, 1966, 1967. (Available from Information Canada, Ottawa K1A 0S9, \$4.00 for Part I, \$3.00 for Part II.)
- Heinlein, Robert A. *Stranger in a Strange Land*. New York: Berkley Medallion Books, 1968, \$1.50.
- Indian Chiefs of Alberta. *Citizens Plus*. Edmonton: Indian Association of Alberta, 1970. (Available free from the Indian Education Center, 104 Kingsway Court, 11710 Kingsway Avenue, Edmonton, Canada.)
- MacArthur, R. S. "Some Differential Abilities of Northern Canadian Native Youth," *International Journal of Psychology*, III, 1, 43-51. (Available from Professor R. S. MacArthur, Department of Educational Psychology, The University of Alberta, Edmonton T6G 2G5.)
- McLuhan, T. C. (ed.). *Touch the Earth*. New York: Pocket Books, 1972, \$2.95.
- Morris, Alexander. *The Treaties of Canada with the Indians*. Toronto: Belfords, Clarke and Co., 1880. (Facsimile edition, Coles Publishing Company, Toronto, 1971, \$3.50.)
- Report of the Task Force on Intercultural Education, *Native Education in the Province of Alberta*. Edmonton: Department of Education, 1972. (Order from Department of Education, Executive Building, 10105 - 109 Street, Edmonton, Canada, T5J 2V2.)
- Sterling, Mary Jane, "Thoughts on Silence," in *I Am an Indian*. G. K. Gooderham (ed.). Toronto: J. M. Dent & Sons (Canada), 1969, \$5.25 hard cover; \$2.50 paperback.
- Wolfart, H. Christopher and Janet F. Carroll. *Meet Cree: A Practical Guide to the Cree Language*. Edmonton: The University of Alberta Press, 1973, \$4.00.

INDIAN-ED  
EDUCATION CENTRE  
THE UNIVERSITY OF ALBERTA  
EDMONTON, ALBERTA, CANADA.  
T6G 2E1

## INDIAN-ED

New!  
Practical!

A Newsletter Published at  
The University of Alberta

Unique!  
Quarterly!

INDIAN-ED is designed to bridge the gap between current research and its implications for the classroom teacher of Indian children.

INDIAN-ED contains articles by people working closely with Indian education.

INDIAN-ED is designed to be placed in a convenient folder for teachers and researchers.

### Editorial Board

Allen Berger  
Editor

Judy Casteel  
Editorial Assistant

William J. Benham  
Bureau of Indian Affairs  
Washington, D.C.

Joseph Couture  
Alberta Indian Education Center  
Edmonton, Alberta

Susan Heard  
Bureau of Indian Affairs  
Muskogee, Oklahoma

Walter Currie  
Department of Native Studies  
Trent University

H.A. Callihoe  
Department of Education  
Edmonton, Alberta

Thomas R. Hopkins  
Bureau of Indian Affairs  
Albuquerque, New Mexico

Arthur J. More  
Faculty of Education  
University of British Columbia

Heather Pritchard  
Alberta Native Communications Society  
Edmonton, Alberta

Muriel Saville-Troikey  
Center for Applied Linguistics  
Arlington, Virginia

Carl Urion  
Editorial Consultant

Lloyd Caibaiosai  
Art Consultant

Gloria P. Sampson  
Faculty of Education  
University of Alberta

D. Bruce Sealey  
Faculty of Education  
University of Manitoba

Faralie Spell  
Bureau of Indian Affairs  
Window Rock, Arizona

Ida Wasacase  
Department of Education  
Winnipeg, Manitoba

Indian Education  
The University of Alberta  
Education Centre  
Edmonton, Alberta, Canada

I wish to subscribe to INDIAN-ED.  
Enclosed is a cheque for \$2.50  
for an annual subscription.

(Name)

PLEASE PRINT

(Position)

(Address)

(City)

(Province or State)

Department of  
Indian Affairs and  
Northern Development



Ministère des  
Affaires indiennes et  
du Nord canadien

Fort Chimo, P.Q.  
Le 10 octobre 1973

Monsieur Claude Paradis  
Directeur Régional Adjoint  
Intérimaire en Education  
Bureau Régional  
Québec

our file: notre dossier  
your file / votre 380/25-1 (RM)

Re: Certification et probation des maîtres

Cher monsieur Paradis,

D'après la lettre de mademoiselle Baron en date du 20 septembre dernier, il semble acquis que nos écoles fédérales seront reconnues comme des centres de probation moyennant la création de comités de stage.

C'est une excellente nouvelle pour l'avenir, mais nous restons encore avec quelques problèmes en ce qui concerne les années d'enseignement déjà faites. En effet voici les trois cas de notre district.

Michael Bradley qui est actuellement Conseiller en Education ici à Fort Chimo veut faire reconnaître pour fin de certification ses deux années d'enseignement à notre école fédérale de Payne Bay, soit au cours des années 1971-72 et 1972-73.

Michael Phillips qui est présentement principal à notre école fédérale de Payne Bay veut faire reconnaître pour fin de certification ses deux années d'enseignement à l'école fédérale de Sugluk, soit au cours des années 1971-72 et 1972-73.

Suzan Mc Nicholl qui est professeur à notre école fédérale de George River depuis janvier 1972 veut faire reconnaître pour fin de certification une demi-année d'enseignement de janvier à juin 1972, son année 1972-73 et une demi-année 1973-74.

.../2



Department of  
Indian Affairs and  
Northern Development



Ministère des  
Affaires indiennes et  
du Nord canadien

Monsieur Claude Paradis

-2-

Fort Chimo, 10 octobre 1973

our file / notre dossier  
your file / votre dossier

Il faudra donc obtenir qu'on confère une sorte de rétroactivité de deux ans à la nouvelle disposition en matière de probation. Un comité de stage pourrait peut-être utiliser nos rapports annuels d'évaluation pour se prononcer sur les cas cités plus hauts.

Si jamais cette sorte de rétroactivité n'était pas obtenue, notre district perdrait les services de personnes qualifiées et efficaces.

Bien à vous,

Roger Martineau  
Surveillant de District  
Intérimaire en Education  
Baie d'Ungava

RM/mf

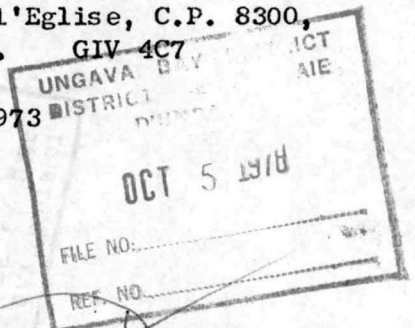


Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec, P. Qué.

le 1 octobre 1973



A tous les districts,  
Affaires Indiennes et Esquimaudes.

Attention: Surveillants en éducation

Bureau de Lorette.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

301/25-1 (CONGES D'ETUDE)  
c.c. 301/2-6 (GL)

Objet: Formation du personnel - Education

Nous référons à la lettre circulaire d'Ottawa du 7 septembre 1973, dossier A-2440-2 (E.31) concernant la réglementation pour le perfectionnement des employés - Section Education.

La documentation est très complète, sauf en ce qui regarde le mode de sélection des candidats. A cet effet, nous vous demandons de faire vos recommandations au Bureau régional en utilisant les formulaires appropriés et ce pour le 24 octobre 1973.

Un Comité régional qui comprendra un surveillant en éducation de district fera la sélection finale en tenant compte des besoins de l'ensemble de la Région.

Nos soumissions doivent être rendues à Ottawa pour le 1er novembre 1973.

Le Surveillant régional intérimaire  
des écoles,

G. Lemay.

c.c. M. Roger Michaud, Section Personnel, Bureau régional.







Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

UNGAVA BAY DISTRICT DISTRICT DE LA BAIE D'UNGAVA
OCT 1 1973
FILE NO. _____
REF. NO. _____

A tous les districts,  
Affaires indiennes et esquimaudes,  
REGION DE QUEBEC.

Québec, P.Q.,  
GIV 4C7 Le 27 septembre 1973.

Attention: Surveillants des  
services sociaux.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence    301/25-1  
301/29-1 (CTB)

Objet: Inscription au Collège Manitou.

Nous soumettons, ci-attachée, une liste des inscriptions au Collège Manitou.

Veuillez vous assurer que ces personnes ne reçoivent aucun montant d'assistance sociale de la part des administrateurs qui relèvent de votre juridiction.

Des arrangements ont été pris pour que les étudiants avec famille reçoivent sur place l'assistance sociale, (dépendants seuls).

Le Surveillant régional des  
services sociaux,

C.T. Blouin.

P.J.

RI

UB

Abitibi

1	21
2	22
3	23
4	24
5	25
6	26
7	27
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	

Sept, Dec (Suite)

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67.

~~68~~  
~~69~~  
~~70~~



1  
2  
3  
4

1  
2  
~~3~~  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23

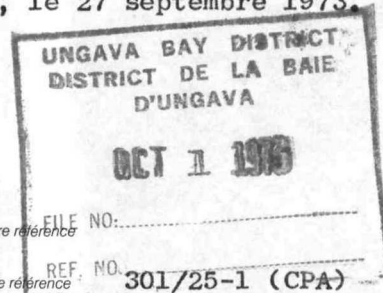
Total: 103



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

QUEBEC, le 27 septembre 1973.



A tous les districts,  
Région de Québec.

Bureau de Lorette.  
Bureau de Restigouche.

Certification et probation des maîtres

Vous trouverez sous pli photocopie d'une lettre de Mademoiselle Thérèse Baron, en date du 20 septembre dernier, en relation avec le sujet précité.

Comme vous le savez tous, depuis environ un an et demi, il nous est impossible d'obtenir du Ministère de l'Education provincial, une certification permettant à nos nouveaux professeurs d'être reconnus par le Ministère de l'Education, donc les privant de certains droits.

La lettre jointe de Mlle Baron confirme que nous avons maintenant une entente qui nous permet de solutionner ce problème.

Veuillez donc nous faire parvenir le plus rapidement possible, les noms de vos professeurs qui seraient dans la situation décrite par la lettre de Mlle Baron, de même que le nom de l'école à laquelle ils sont attachés.

J'informerai Mlle Baron que les personnes à contacter au niveau des districts au sujet de cette probation seront les Surveillants en éducation, alors que M. Ghislain Lemay sera le représentant régional.

Le Directeur régional adjoint  
intérimaire - Education,

C. Paradis.

p.j.

c.c. Association des Indiens du Québec (Att'n: M. A. Gill)

1141 Route de l'Eglise, C.P. 8300,  
Québec 4, P. Qué. GIV 4C7

le 28 septembre 1973

Mademoiselle Thérèse Baron,  
Sous-Ministre adjoint,  
Ministère de l'Education,  
Gouvernement du Québec,  
Québec, P. Qué.

301/25-1 (CPA)

Chère mademoiselle Baron,

J'accuse réception de votre lettre du 20 septembre dernier concernant la demande officielle dont nous avons convenu au cours de l'été, en vue d'assurer aux écoles fédérales la possibilité d'être reconnues par le ministère de l'Education comme centres de probation pour les nouveaux enseignants.

J'entreprends dès aujourd'hui les démarches nécessaires pour vous faire parvenir les renseignements demandés dans votre lettre.

Je désire de plus vous informer que M. Ghislain Lemay, Surveillant régional intérimaire des écoles, sera la personne qui assurera la liaison avec les services du Ministère de l'Education afin de mettre en place les comités requis.

Agréez, mademoiselle, l'expression de mes bons sentiments.

Le Directeur régional adjoint  
intérimaire - Education,

ORIGINAL SIGNED BY  
CLAUDE PARADIS

C. Paradis.

c.c. à tous les districts  
c.c. Association des Indiens du Québec (Att'n: M. A. Gill)

gd

GOUVERNEMENT  
DU QUÉBEC

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION

BUREAU DU  
SOUS-MINISTRE  
ADJOINT

HÔTEL DU GOUVERNEMENT  
QUÉBEC

Québec, le 20 septembre 1973.

CPA  
cla

(301/25-1)

Monsieur C. Paradis,  
Directeur régional adjoint  
intérimaire - Education,  
1141, Route de l'Eglise,  
Sainte-Foy,  
Québec (10e).

Monsieur le directeur,

J'ai reçu hier, sous la signature de monsieur St-Amant, la demande officielle dont nous avons convenu au cours de l'été, en vue d'assurer aux écoles fédérales la possibilité d'être reconnues par le ministère de l'Education comme centres de probation pour les nouveaux enseignants.

Je vous avais déjà indiqué mon accord de principe. Votre proposition concrète de créer des comités de stage, conformément au règlement du ministère de l'Education régissant la probation des enseignants, permet de donner une suite immédiate aux intentions exprimées.

Pouvez-vous me faire parvenir la liste des écoles recevant des candidats à la probation, ainsi que le nom de la personne de votre ministère qui assurerait la liaison avec nos services pour mettre en place les comités requis?

La formation de maîtres autochtones pour les Indiens et pour les Inuits est un projet qui m'intéresse au plus haut point et qu'il me tarde de voir compléter de sorte que toute discrimination soit

...2

24080 SEP 24 1973

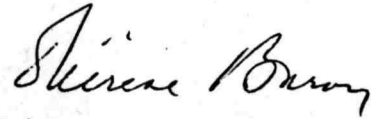
000133

2.

écartée. Je vous assure donc de mon entière collaboration.

Bien cordialement,

Le sous-ministre adjoint,



Thérèse Baron

tb/ld

24000 SEP 24 73

000134



Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

Québec, P.Q., G1V 4C7

Le 21 septembre 1973.

A tous les districts,  
Affaires Indiennes & Esquimaudes,  
Région de Québec.

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence    301/25-1 AIQ (GJL)

Attention: Surveillants à l'Education.

Bureau de Restigouche.

Objet: Collège Manitou.

Veuillez trouver, ci-annexée, la liste de tous les candidats recrutés pour le cours de culture et d'orientation au Collège Manitou.

Au cours du mois d'octobre, je vous suggérerais d'envoyer un de vos conseillers en Education au Collège Manitou pour observer sur place le cours en question et connaître le point de vue des étudiants en marge du cours qu'il y est offert. A leur retour au District, les conseillers pourront soumettre leur rapport au conseiller sénior qui pourra ensuite l'acheminer vers le Bureau régional.

Il est à noter qu'une résidence est à la disposition des employés de notre Ministère au Collège et il serait bon que les conseillers en Education y demeurent au cours de leur visite pour faciliter les rencontres avec leurs étudiants.

Le Conseiller régional intérimaire,  
Education des Adultes,



G. Lefebvre.

P.J.



s.19(1)

Adultes - Collège Manton


17 sept. 73 - 7 déc. 73

District d'Abitibi

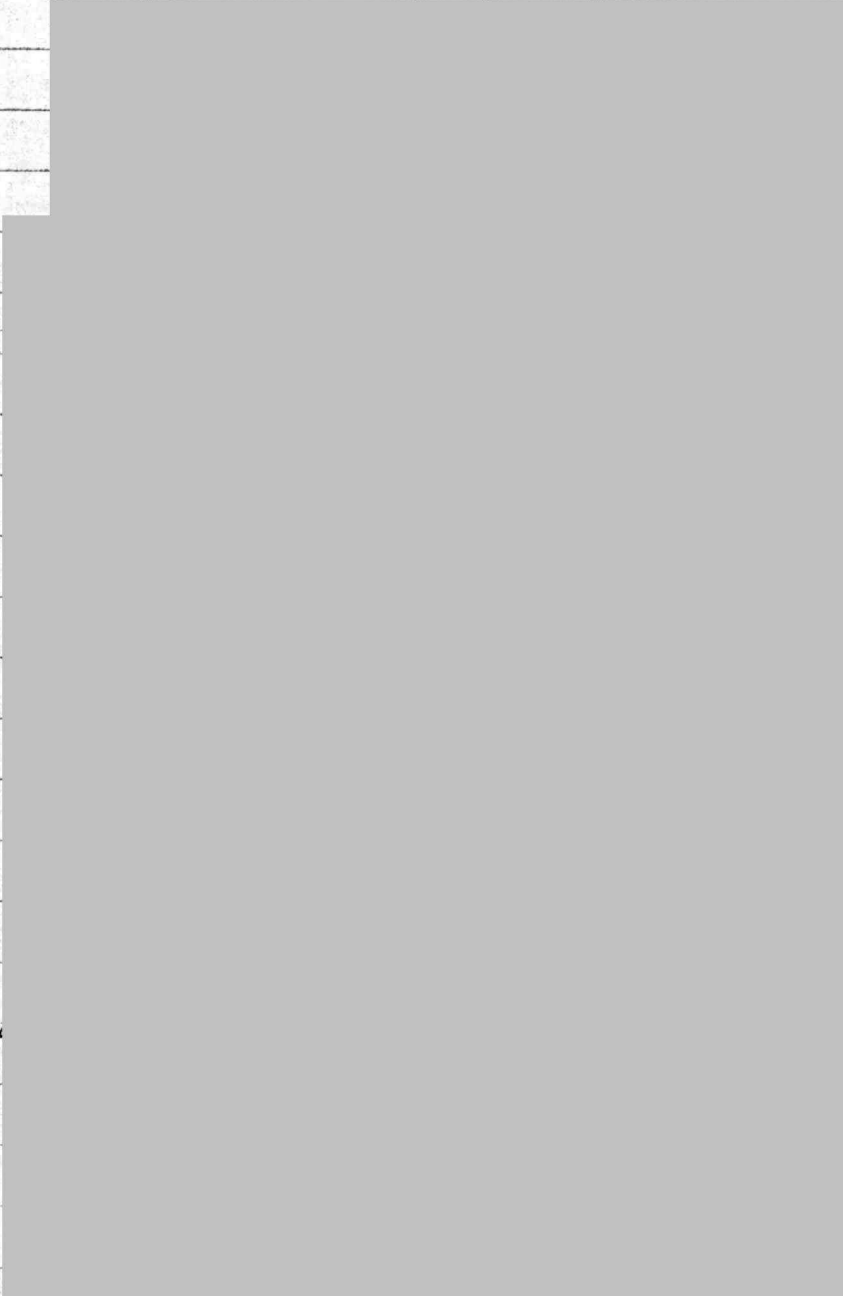


District de Pointe Blanche  
Gilbert Courtois


Restigouche



District de Sept Îles



*District de Montréal*



26.



Ontario

[REDACTED]

Maritimes

[REDACTED]



UNGAVA BAY DISTRICT  
DISTRICT DE LA BAIE  
D'UNGAVA  
SEP 27 1986  
FILE NO.  
REF. NO.

Indian and      Affaires indiennes  
Northern Affairs      et du Nord

Mr. R.L. Boulanger,  
Regional Director.

Quebec, P.Q., G1V 4C7  
September 17th, 1973.

Your file      Votre référence

Our file      Notre référence      301/25-1 AIQ (MSTA)

Subject: Joint meeting AIQ - Indian Affairs -  
Manitou College - September 12, 1973.

Andrew Delisle, President AIQ  
Aurélien Gill, Vice President, Education AIQ  
Maurice St-Amant, Regional Office  
Gilles Lefebvre, Regional Office  
William Craig, Director, Manitou College  
Velma Bourque, Regional Office  
John Brisebois, Montreal District.

The above persons were present at the joint meeting which was called in order to clarify the position of the Department of Indian Affairs in connection with the three month cultural and orientation session to be held at Manitou College from September 17th to December 7th.

In order to improve our lines of communication, it was suggested that Mr. Craig prepare an organigram identifying the role of all the permanent employees at Manitou College. During the discussion, the name of Henri Proulx, Administration and Finance was mentioned by William Craig, Director of the College.

The lack of uniformity in the information given to the Director of the College caused him to be quite frustrated and confused and he mentioned that he could not be satisfied with third hand information coming from our Department.

The cultural and orientation program prepared by Father André Renaud was then discussed at length and the views of our Department were as follows:

.../2

- 2 -

1. The cultural content of the program and its accreditation was not discussed since we felt it was a matter for "La Direction Générale de l'Enseignement Collégial (DIGEC)" to discuss with Dawson College.
2. The orientation section of the program prepared by Father André Renaud was clarified as follows:
  - a) The psycho-technical services should include study sessions on scholastic and professional information at all levels (high school, academic, vocational, professional, CEGEP, and University). Such information should be given by a qualified specialist.
  - b) Provide pedagogical individual assistance through competent Counsellors in view of assisting individual students to build a curriculum based on the needs interests, aptitudes and potential of each student.
  - c) Cultural courses should be limited to a maximum of five weeks or the equivalent.
  - d) The exploration activities and psycho-technical services should have a minimum duration of seven weeks.

#### Particulars

Adults of Secondary V or the equivalent may be exempted from exploration activities (stages en atelier) and may register for two compulsory subjects that they have failed. These courses would be the equivalent of a summer session organized by any provincial School Board or CEGEP.

For all other adult students (upgrading or vocational) cultural courses and exploration activities including psycho-technical services are compulsory.

The item 2 in the Nota Bene was clarified and it was mentioned that these activities would be carried out at night at the student's choice after the regular sessions.

3. The need of a full-time Education Counsellor was discussed and it was the opinion of our Department that Counselling services were the responsibility of the College since an amount of \$15,000. was set aside on the Manitou College budget for such services.

However, our Department has agreed to send the Montreal District Senior Counsellor for one week at the opening and to provide services according to need. A proposal was made for a direct

.../3

- 3 -

line with the Montreal District to speed up communication and service. After a certain period of time and an honest effort if our services on a part-time basis are not functional, we shall examine the possibility of a full-time Department Counsellor. Meanwhile, our Department should be informed adequately whom to relate with at the College in the different functions required by our Department.

4. In cases of emergency, it was felt that the College should be given authority to take action on our behalf. The case of an Eskimo student who required emergency treatment was referred recently to the Department of Health. The College received the answer that the student was the responsibility of another territory that is "Nouveau Québec" and should be referred to that area. It appeared to all that such a situation was ridiculous and that immediate action should be taken in cases of emergency at the College.
5. A number of documents were then circulated and photocopies of the following are to be forwarded by Manitou College to AIQ for distribution:
  - a) Course content on Culture and Orientation  
Father A. Renaud
  - b) Job description for Counsellor at Manitou College  
John Brisebois
  - c) Time table CEGEP I accredited at Dawson - Fall session  
William Craig
  - d) Report on recruited candidates for Manitou College  
Gilles Lefebvre
  - e) Manitou College time table - Académie Program CEGEP I  
William Craig
  - f) Letter from Regional Office forwarded to A. Renaud and AIQ on three-month culture and orientation session  
M. St-Amant.
6. A document should be prepared by the Director of the College outlining the role of Manitou and its objectives. The said document should be forwarded to all Band Councils for their information.
7. Our Department should have the list of all permanent jobs presently held by Indians and Inuit at Manitou College. We would like to know what are the plans of the College for training

.../4

- 4 -

for additional available jobs. The opportunity of T.O.J. should be discussed with the Department.

8. Mr. St-Amant mentioned that a meeting with representatives of the Department of Education Adult Section is scheduled for the end of September. As soon as a definite date has been agreed upon the A.I.Q. and the Director of Manitou College will be notified.
9. The only students accepted in Montreal at CEGEP level are those who will follow regular CEGEP courses that is a session of four regular courses and three optional courses. The cultural courses according to Mr. William Craig are accredited and no tuition fees will be charged to our Department. The options are the following:
  - a) Federal Indians relations
  - b) Civil rights and civil liberties
  - c) History of Native Art.
10. Placement services to students should be provided by Manitou College through Mr. McArthur. In the meantime, our District Office in Montreal should provide placement services.




M. St-Amant,  
Regional Supervisor,  
Vocational Education.

N.B. Documents referred to in our report will be forwarded by IAQ upon reception.

c.c. Ottawa, Section de l'Education.

c.c. Andrew Delisle, President AIQ  
c.c. Aurélien Gill, Vice President, Education AIQ  
c.c. Maurice St-Amant, Regional Office  
c.c. Gilles Lefebvre, Regional Office  
c.c. William Craig, Director, Manitou College  
c.c. Velma Bourque, Regional Office  
c.c. John Brisebois, Montreal District.

c.c. A tous les districts,  
att'n: Surveillants en Education.



000144



